

Pachamamampi chika sarnaqaña

Chikpachaki yatiqapxañani

2



Aymara

Personal Social - Ciencia y Tecnología 2
Cuaderno de trabajo



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Gestiona proyectos de manera ética.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Perfil de egreso

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

Practica una vida activa y saludable.

Currículo
N a c i o n a l

Pachamamampi chika sarnaqaña

Chikpachaki yatiqapxañäni

2





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

2 Pachamamampi chika sarnaqaña - Aymara
Cuaderno de trabajo - Personal Social - Ciencia y Tecnología 2 - Aymara

Perú Suyuna Yatichaña Chiqañchiri
193 jakhuni uta, Comercio sutini,
San Borja markallana thakipa
Lima Perú
Jawsaña jakhuwipa: 615-5800
www.gob.pe/minedu

2021 marana pusiri mirayawi.
1818 pankanaka mirayatawa.
Setiembre phaxsina 2021 marana mirayata.

Luriri

Angel Arturo Mamani Cayo

Uñakipaña yanapirinaka

Nestor Astete Barrientos
Rosa Ccopa Ccama

Qillqata uñjaña yanapiri

Hernán Lauracio Ticona

Chiqaparu luraña yanapiri (Digeibira- DEIB)

Leoncio Sejje Mamani

Rixsutanaka

Archivo Digeibira - DEIB

Pankaptayirinaka

Gervacia Hermelinda Mamanchura Sardon
Nelson Ramón Obando Vásquez
Juan Anibar Mamanchura Sardon

Mirayawi uñjaña yanapirinaka

Leoncio Sejje Mamani
Roger Ricardo Gonzalo Segura

Impreso en EDITORIAL ROEL S.A.C.

Pj. Miguel Valcarcel Nro. 361, Urbanización San Francisco, Ate - Lima
RUC 20122879331

Perú Jach'a Suyuna Pankanaka Imaña Utaru Yatiyata N.º 2021 - 07670
Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2021 - 07670

Akiri pankankiri qillqatanapaxa janiwa khitisa luririnaka jamasapatha mirayañapati.

Perú suyuna mirayata / Impreso en el Perú / Printed in Peru



Nayana yatiyawija

Sutija:

Jichha maraxa:

----- t'aqankthwa

Yatiña utajana jakhuwipa:

Aylluja/markaja:

Yatichirijana sutipa:

Mara: -----



Uñancht'ayata

Suma munata yatiqiri wawa:

Aka yatiqaña pankaxa jumatakiwa. Jupasti yatiña utamana aski yatiqañamataki sumapacha yanapt'antamxa.

Mayaru mathapita yatichiri amawt'anakawa, jumana yatiqasa yatiqasa nayraru sartañamataki suma munasiña chuymampi luranipxtha. Ukaxa yatichirimampi, awki taykamampi, achachilanakamampi ukhamarusa mayniri wilamasinakamampisa yanapt'ayasisa yatiqañamatakiwa. Yaqhipa lurawinakaxa yatiqiri masinakamampi lurañatakiwa, jumanakpura yanapt'asiña chuymachantamwa.

Pankankiri lurawinakasti, markamana yatiwinakapsa lurawinakapsa askipacha yatxatañamataki, ukhamaraki, aymara aru arsuwimsa, qillqawimsa ch'amanchasiñamataki, jakawisana Pachamamarusa, uywirinakasarusa yäqañasatakiwa. Ayllumansa, markamansa, yatiña utamansa, utjawimansa jaqi masinakasampi suma sarnaqaña yanapt'arakitamwa.

Aski k'uchi amuyuniwa akiri pankankirinakampixa anatt'asintasa, warurt'asintasa, saminchantasa, rixsuntasa, uñakipt'asintasa, tupayantasa ukhamawa, sapa mayni t'aqanakana maymaya yatiqawinaka ch'amanchasirakinta. Suma wakisirinaka wakiyawinakampi yatiqantaxa. Aka pankaxa jumana masimjamawa; juparu uñjapunintawa.

¡Suma chuymampi qallantapxañani! ¡Khusaskaniwa!

Perú markasana yatiña irpirinaka.

Pankankirina uñañchayiripa

1 T'aqa

Yapunakasa tumpasipxañäni



Yatiqa	
1. Uraqi qhulliri sarapxañäni	10
2. Yapunakasa uñjasipxañäni	14
3. Qulla quranakasatha yatxatapxañäni	18
4. Yapu pisipayirinaka jark'aqapxañäni	22
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	26

2 T'aqa

Yapunaka apthapipxañäni



Yatiqa	
5. Apu achachilasaru yupaychapxañäni	28
6. Ch'uqi llamayuña yanapiri sarapxañäni	32
7. Apthapita achunakatha yatxatapxañäni	36
8. Qhatuna chhalañampi jakasipxañäni	40
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	44

3 T'aqa

Juyphina kamachinakapa yäqapxañäni



Yatiqa	
9. Juyphi sank'awitha qhisipxañäni	46
10. Juyphi sarayiri warawaranaka uñt'apxañäni	50
11. Ch'uqi ch'uñuri sarapxañäni	54
12. Aychanaka ch'arkiña yatxatapxañäni	58
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	62

4 T'aqa

K'umara janchisataki wakichasipxañäni



Yatiqa	
13. Sawuñataki wakichasipxañäni	64
14. Isi p'itañanaka lurapxañäni	68
15. Suma isisipxañäni	72
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	76

5 T'aqa

Jaqichasiritaki wakichapxañäni



Yatiqa	
16. Jaqichasiritaki achunaka apthapipxañäni	78
17. Jaqichasiwinaka uñjapxañäni	82
18. Jaqichasiritaki utachaña yanapt'apxañäni	86
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	90

6 T'aqa

Yapu lurañataki wakichapxañäni



Yatiqa	
19. Yapuchañataki uywanakasaru yäqapxañäni	92
20. Satañataki wakichasipxañäni	96
21. Uywataki phawiri sarapxañäni	100
22. Nayra satañatha yatxatapxañäni	104
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	108

7 T'aqa

Suma satawina qamarapxañäni



Yatiqa	
23. Ch'uxña mallkita achunakaru chhixiyañanaka lurapxañäni	110
24. Yapu sarayiri lufasanaka uñch'ukipxañäni	114
25. Yapuchañataki luqtaña yatiqapxañäni	118
26. Ch'uqi sataña yanapiri sarapxañäni	122
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	126

8 T'aqa

Taqinimpisa sumaki jakasipxañäni



Yatiqa	
27. Tunu awki taykanakasatha yatxatapxañäni	128
28. Uywanakataki phawaña yanapt'apxañäni	132
29. Qarpa jawsañatha yatxatañäni	136
30. Uywa ch'uwañanakatha yatxatapxañäni	140
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	144

1

T'aqa

Yapunakasa tumpasipxañäni



Akiri t'aqanxa akanaka yatiqapxañanixa:

- Kunaymana lurawinakana jiwasa pura yanapt'asisa ch'amañchasiña.
- Pachamamaru jani usuntayasa yapunakasa uñjaña.
- Qulla quranakana wakisirinakapatha yatxataña.
- Lurawinakasana taqinimpisa suma sartaña.

Yatiqa



Wakichasipxañäni.

- Uraqi qhulliri sarañataki wakichasipxañäni.
- Qhullinñataki wakisiri yänakatha aruskipapxañäni.
- Qhulliwina kunati wakisixa uka lurapxañäni.
- Kuna lumasana kasa qhullinñataki uñch'ukiñaxa, ukanakatha yatxatapxañäni.



Uraqi qhullinñaxata jiskht'awinakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kunsa uraqi qhullinñanxa luraniwapxtanxa?
- ¿Kunanaksa qhullinñanxa uñjaniwapxtanxa?
- ¿Kuna yänakasa qhullinñataki wakisiritayna?
- ¿Kuna lumanaksa qhullinñataki uñchukipxiritayna?



Utjawimana jani qhullipxsta, ukjasti, ¿kunsa luraptanxa?



Jamuqa uñxatasina qillqapxañäni.



¿Jamuqatana kunsa lurasipkixa?



Arunaka qhananchañäni

- Qhullinña = mutaña
- Jiskht'aña = sikht'aña
- Lumasa = yapu uñañchiririna

Qhulliña lumanakatha ullasina aruskipapxañani.

Awki tatana arsutapa

Uraqi qulliñatakixa, nayraqataxa aski uñanuqasiñawa; ukatakixa kunaymana lumanaka uñch'ukiña wakisi: waña maratakisa, jallu maratakisa, ukhamarjamawa qhulliña uraqinaka wakichaña.



- ¿Kuna lumanakasa uraqi qhulliñataki uñch'ukiñaxa?



Jichhaxa sapa lumsa amuyupampi jakisiyañani.

Jallpha muntu

Uraqi patxana laq'a phurmuratanakawa.



K'isimira

Qalanaka aptasa k'isimirana k'awnanakapawa uñxataña.



Jamatanqa

jamatanqanaka thaxanaka nukhnaqi.



Utjawimana kuna lumanaksa, uraqi qulliñataki uñch'ukipxtaxa?

- ¿Kunsa uka lumanakaxa yatichistu?



Arunaka qhananchañani

- K'isimira = k'usiwallu = qanlli
- Jakisiyaña = jikisiyaña = tupayaña

Jichhaxa qhulliña taki luqtañxata ullapxañäni.

Uraqi qhulliña
qalltañatakixa,
Pachamamaru,
Apunakaru, kunaymana
yänakampi wali suma
luqtañawa.



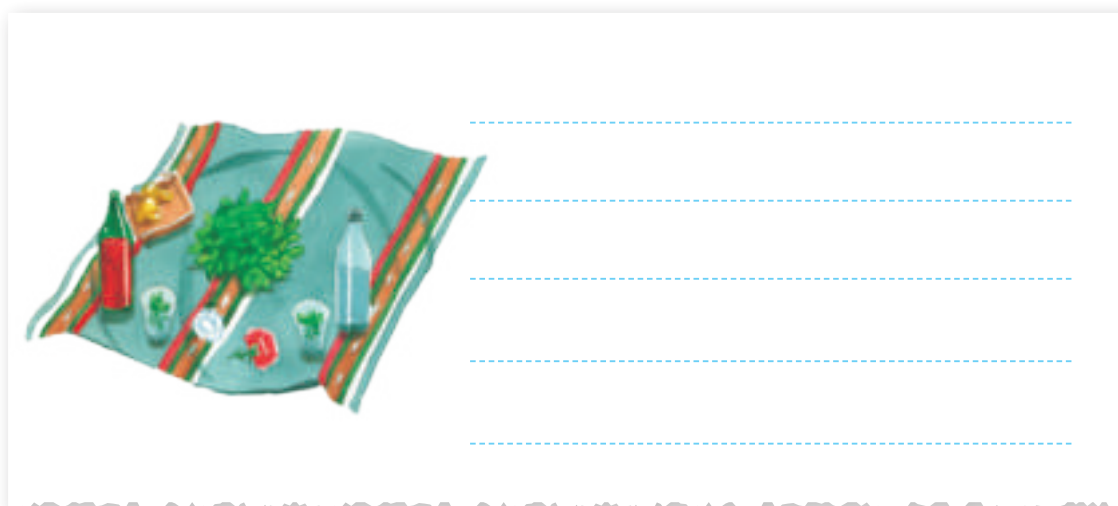
Amuyt'asisa aruskipapxañäni.

- ¿Kuna yänakampisa uraqi qhulliña qalltañataki luqtañäpachaxa?
- ¿Kunatakisa luqtañäpachaxa?



Jichhaxa jamuqa uñxatasina qillqapxañäni.

¿Kuna yänakasa luqtañataki wakisixa?



Achachilana arupa ullapxañäni.



Uraqi qhulliña qalltañatakixa kunaymana luqtañawinakawa utji: ch'alla, k'intu, wilancha, iñsinsumpi astaña; ukhamarusa yaqha luqtañawinakasa utjaskarakisphaxa.



Jichhaxa, irnaqatasxata jiskht'awinakaru kutt'ayasisa jamuqatanakampi tupayapxañani.



¿Khitinakasa uysumpi lurapxi?



¿Khitinakasa manq'a wakichapxi?



¿khitinakasa qalanaka pallthapixi?



Yatiqatasxata jiskht'asipxañani.

- ¿Kunsa yatiqawtxa?
- ¿Wakisirisphati jiwasataki yatiqatasaxa?



Arunaka qhananchañani

- Uysu = wiri



Aruskipapxañäni.

- Yapunaka uñjasiñxata aruskipapxañäni.
- Kunaymana yapu uñjañxata amuykipapxañäni.
- Yapunakasampi suma jakasiñxata yatxatapxañäni.



Yapunaka uñjasiñxata jiskht'awinakaruru jaysapxañäni.

- ¿Jamuqatana kunanaksa uñjtanxa?
- ¿Kuna usunakasa yapunakaruru katusphaxa?
- ¿Kunjamsa usuni alinakaxa uñjasi?
- ¿Yapunaka chhuxritha wali jark'aqañatakixa kuna yatiñanakasa utji?



Jichhaxa, yapu alinakana sutipa qillqapxañäni.

¿Kuna alinakasa yapusana alixa?





Aski suma yapu uywiri jilata, kullakaxa, yapu alinakapatha, wali sumpuniwa kunaymana usunakatha jark'aqasi.

Yapu alinaxata ullapxañäni.

Yapu ali usunaka

Yapu alinakaruxa kunaymana usunakawa sarxatiri, ch'uqi aliruxa yawa, t'una laq'u ukanakawa sarxati, jiwraruxa thutha usuwa katuraki, jawayaruxa qasawi usu, siwara aliruraki q'illu usuwa sarxatarakiri. Uka usunakawa yapu alinakararu sarxataspha, ukatha suma jark'aqaña yatiñaxa aski wakisixa.



Taqini amuyt'asisa aruskipapxañäni.

- ¿Kunathsa usunakaxa alinakaruru sarxatpacha?
- ¿Kunjamsa yapu alinaka usunakatha jark'aqapsnaxa?

Alinakaruru sarxatiri usunakampi tupayapxañäni.



qasawi



thutha



yawa



q'illu usu



¿Yaqha chiqanakana yapu alinakaruru usunakaxa sarxatarakpachati?



Arunaka qhananchañäni

• Jupha = jiwra = jirwa

• Yawa = llawa

Jichhaxa, yaqha chiqana alinakaruru usu sarxatatapxata yatxatapxañäni.

Ch'umi chiqansti, muxsa achuyiri alinakaruxa, kunaymana usunakarakiwa katuri, larankha aliruxa jisk'a k'isimiranakawa sarxatiri, puquta aliruxa ch'ujña lap'anakawa sarxatarakiri. Ukhamarusa kunaymana uywanakawa suma muxsa achunaka manq'arakixa. Jaqinakasti muxsa achuyiri alinaka aski suma uywaña yatipxixa.



- ¿Kunjamsa alinakatha uka usunaka jark'aqañäsphaxa?



Jamuqatanaka uñxatasina, yapu aliru pisipayiri uywanaka maya chimpumpi sich'intapxañäni (X).



Jichhaxa yatxatasina uywanakana sutipa lakjapxañäni.

Yapuna yanapasiri
uywanaka

Yapu chhuxriri uywanaka



Arunaka qhananchañäni

- Sich'iñtaña = rixintata



Jamuqatanaka uñxatasina aruskipapxañäni, ukatha qillqapxañäni.



¿Jamuqatana? ¿kunsa tataxa wawapampi lurasipki?



¿Jamuqatana? ¿kunsa tawaquxa luraski?



Amuyt'asisa jiskht'awinakarü jaysasipkakiñäni.

- ¿Kuna yaqha yapu usunakatha jark'acaqña uñtt'anxa?
- ¿Wakisiriti yapu usunakatha jark'acaqña? ¿kunathsa?



Jichhaxa jiskht'awinaka ullasina sixsupxañäni.

¿Kunjamasa yapu alinakaxa wali usunakatha jark'acaqña?	¿Kunjamasa yapu alinakaxa jani usunakata jark'acaqña?

Utjawisanxa, jani Pachamamarusa chuymapa usuyasisa, yapu ali usunakatha jark'acaqña yatipxaraktanwa.



3

Qulla quranakasatha yatxatapxañäni

Yatiqa

Uñxatasa, yant'asa, jiskhisa yatxatapxañäni.



Aruskipapxañäni.

- ¿Kunsa jamuqatana wawanakasti lurasipkixa?
- ¿Alinaka apthapiri sariritati?
- ¿kunatakisa walixa uka alinakaxa?
- ¿Taqi jaqiti qulla quranakampi qullasipxpachaxa?



Jichhaxa akhama qalltañäni.

1^{ri} Sartawi.- Jani walt'awinakatha jiskht'asipxañäni.

“Qulla qurampi qullasiñxata”

Jiskht'asipxañäni.

- ¿Kunsa ayllunakasana qura qullanakatha yatxatapsnaxa?
- ¿Kunjamsa achachilanasaxa usunakatha qullasipxiripachaxa?
- ¿Kunjamsa jichhaxa usunakatha qullasipxarakatnaxa?
- ¿Taqi jaqiti qulla qurampi qullasipxixa?
- ¿Kamachaspasa qhipa maranakanaxa jani qulla quranakampi qullasipxaspha ukjaxa?

1^{ri} sartawi

Jani walt'awinaka uñakipaña.

- ¿Kuna jani walt'awinakasa utjaski? sasawa mayni mayni jiskht'asiñasa.
- Uka jikt'awirjama arxatapxañäni.

Yatxatata chiqapatapa.

Jiskht'awiru kutt'ayapxañäni.

¿Chiqapuniti ayllunakana qura qullanakampi qullasipxixa? ¿Kunathsa?



Uka jish'tawiru kutt'ayatasa sapa mayni qillqantañasawa.

2^{ri} Sartawi.- wakichapxañäni.

Jiskht'asipxañäni.

- ¿Kunjamathsa yatxatapxiriskna?
- ¿Kunanakasa wakisispha?
- ¿kunanaka wachichañasasa?, ¿kawkinsa?,
¿kuna urusa?,¿khitinakampisa?



Awki, taykanakaru jiskht'apxañäni



Pankanakana qillqata ullapxsnawa



Lurañanaka	Wakisiri yänaka	¿Kawkinsa?	¿Kuna pachasa?
Awkinakaru jiskht'aña	Jiskht'awini laphi qillqata	Utjawisana	Phaxsi uru
Pankanaka uñakipaña	Pankanaka	Jatiña utana	

2ri sartawi

Chiqapa yatxatañaxa akhama qallixa.

¿Kunsa luririksna chiqapa yatxatañatakixa?

Uñxatasa, jiskht'asa, lurasu ukhamatha yatxatapxañäni.

Ukhamaxa jiskht'awinaka wakichapxañäni.

jiskht'awi laphi		
Awki taykasaru jiskht'añataki		
Jiskht'awinaka	Jisa	Janiwa
¿Qulla quranakaxa yäqataskiti?		
¿Jaqinakaxa qulla quranakampi qullasisipkiti?		
¿Taqi jaqiti qulla qurampi qullasipxi?		
¿Jaqinakaxa jutiri maranakanxa qulla quranakampi qullasixpachäniti?		

Yatichirimpi yanapt'ayasisa pankanaka ullasisa yatxatapxarakiñasawa.

¿Kamsisa pankana qillqatanakaxa?



Ukatakixa jiskht'awinakani laphinaka wakichata mirayañawa.

3^{ri} Sartawi.- Yatxatatanaka jakhthapipxañani.

Jichhaxa jiskht'atanaka, ullasina yatichirimpi chika phuqachapxañäni.

Awki taykanakaru jiskht'anitasatha				
Jiskht'awinaka	¿Qhawqhanisa jisa sirinaka?		¿Qhawqhanisa janiwa sirinaka?	
	////...	Q'alpacha	////...	Q'alpacha
¿Qulla quranakaxa yäqataskiti?				
¿Jaqinakaxa qulla quranakampi qullasisipkiti?				
¿Taqi jaqiti ch'uxu usu wirawira qulla qurampi qullasipxi?				
¿Jaqinakaxa jutiri maranakanxa qura qullanakampi qullasixpachäniti?				

3^{ri} sartawi

Akhamawa chiqapa yatxatataxa thaqaña.

Jiskht'anakatha tantiyañasawa.

Maya laphiruki ch'umsuyañawa.

Nayraqata jiskht'awiru kutt'ayataxa chiqati, janicha, uka yatxatañawa.

Aski aruskipasawa tukuyañaru puriña.

Pankanakana yatiyawipatha

¿Kunatsa qulla quraxa jani yäqataxi?

Qulla qurampi qullasiña tuqitha.

Jaqinakana jutiri maranakana qulla qurampi qullasipxañapa tuqitha.

Qulla qura yäqaña tuqitha.

4^{ri} Sartawi.- Uñakipasina yatxatatanaka qhanstayaña.

Jichhaxa jach'a amuyunaka qhastuyañäni.

Yatxatatanaka chiqapaparjama qhanstayañäni, akiri jist'awinakampi.

- ¿Chiqapuniti qulla qurampi jaqinakaxa qullasisipki?
- ¿Kunatsa jaqinakaxa qulla qurampi jani kullasixpachaxa?

4ri sartawi

Akhamawa mayninakaru yatiyaña.

Jach'a amuyunaka qhanstuyaña amtasipxañani. Yatiyañataki amtanaka wakichañawa. Jumaxa mayjata yatiyaña amuyarakismawa.

5^{ri} Sartawi.- Yatxatatasa mayninakaru yatiyapxañäni.

Ukataki, maya panka laphiru, jani ukaxa "XO" sutini makinaru rixsusina, qillqasina, arsusina, ukhamatha yatiña utankiri masinakasaru yatiyapxañasawa.

Akhama wakichataru masinakasaru, yatiyañäsphawa.



Qulla qurampi qullasiñxata

Jichhaxa wali suma qulla quranaka yäqañataki amtapxañani, ukatha qillqapxañäni.

Yapu pisipayirinaka jark'aqapxañäni



Aruskipapxañäni.

Juyphina chhuxrinchata yapunaka

Kunapachatixa yapuna alinakasti suma jilantaski uka pachaxa, juyphiwa alinakarü chhuxrincharakiri, yaqhipa pachanxa q'ala juyphintarakiri, Ukatha, yapuxa pisikiraki achuqxarakiri. Ukathwa yapunakasa juyphita aski jark'aqaña yatiqañaxa wakisirixa.



Aski amuyt'asisa jiskht'asipxañäni.

Yatichirimpi chika aruskipapxañäni.

- ¿Kuna lumasanakasa juyphintañataki yatiychistuxa?
- ¿Kunjamanakathsa yapunaka juyphitha, jark'aqapxsnaxa?
- ¿Khitinakasa yatichapxchitaspha yapunakasa juyphitha jark'aqañaxa?



Jichhaxa lurapxañäni.



Khuchimpi samkasiñaxa, juyphintañapatakiwa. Wara waranakasti yatiyarakstaspawa juyphina jutañapa.

¿Kunsa khuchimpi samkasiñaxa yatiychistuxa?

.....

.....

.....

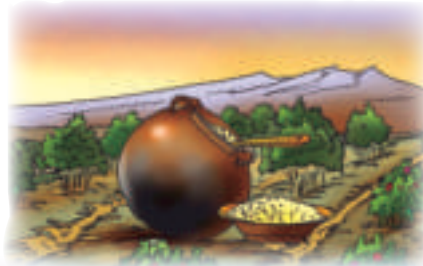


Arunaka qhananchañäni

- Jark'aña = jirk'aña

Jichhaxa, yapunakasa juyphitha jark'aqasiña tuqitha yatxatapxañäni.

Juyphintirjamäpanxa,
phukuru p'isqi phayasinwa,
yapu taypiru jaytaniña,
ukasti juyphina
manq'asiwayañapataki,
ukhamatha jani yapu alinaka
juyphintañapataki.



¿Juyphixa manq'asiripachati?



Juyphi jani yapu
apañapatakixa, maya
llataru umawa yapu taypiru
jaytaniña, ukasti juyphina
umasawayañapatakiwa,
jani yapu alinakaruru
juyphirañapataki.

¿Juyphixa uma umasiripachati?



Jichhaxa, amuyt'asisa jiskht'awinakaruru kutt'ayapxañäni.

¿Kunatakisa yapunaka juyphitha jirk'acaqña?

¿Kuna yaqha lurañanakasa yapunaka juyphitha
jark'acaqñataki utjpachaxa?



Arunaka qhananchañäni

• Lamana = llata = pirki = llataku

• Jirk'acaqña = jark'acaqña

Akhama lurañanakawa yapunaka juyphitha jark'acaqñataki utjaraki.

Yapuru jani
juyphintañapatakixa, wallpa
jamampi, asnu phurumpi
kittasinwa, yapu muytpacharu
phichhaniñaxa.



Waruwarunakaxa, juyphitha
jark'arakiriwa, ukanakasti nayra jaya
pachatpacha luratarakiritaynawa,
umaxa suka layanxa inti lupimpiwa
junt'utatixa, ukatha arumaxa janiwa
alinakaru juyphintkiti; ukhamarusa,
alinakatakixa uma irpxatata lantiwa.



Jichhaxa, amuyt'asisa jiskht'awinakaru kutt'ayapxañäni.

¿Wakisiriti yapunaka juyphitha jark'acaqñaxa?
¿kunatha?

Ayllumanxa, ¿kunjamsa yapunaka juyphitha
jark'acaqpxixa?

Achachilanakasaxa aski yatipxäna yapu
alinaka juyphitha jark'acaqña, ukhamarusa wali
suma jakasiñatakixa juyphirusti jaqirxamawa
yäqapxana.



Arunaka qhananchañäni

- Suka = wachu





Jichhaxa, amuyt'asisa jiskht'awinakaru kutt'ayapxañäni.

¿Kuna yapu alinaksa juyphitha, jark'acaqñaxa?, ukanakana sutipa qillqapxanäni, ukatha sixsupxañäni.

Ch'uqi ali

Aruskipasisa yatiqatanakasampi phuqachapxañäni.



¿Kunanakasa yatichistu juyphintañapatakixa?

.....
.....
.....



¿Kunjamsa yapunakasa juyphita jark'acaqñaxa?

.....
.....
.....

¿Khitinakathsa yatiqsnaxa juyphitha jark'asiña tuqitxa?



¿Kunatha?

.....
.....



Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni

Qulla quranaka usunakata jark'aqasiñataki wakichata imasipxañäni

1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisini?

Usutäkañani ukjawa uka qulla quranaka wakichata umapxañani, k'umarachasiñataki.

2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañäni?

- Q'imphapita laphinaka
- Qulla quranaka
- Qillqaña laphinaka

3 Akhama lurapxañäni.

- Jisk'a laphinakarü kunaymana qulla quranakana sutinakapa qillqasupxañäni.

Jilapacha
yatxatañatakixa
pankanaksa
ullarakismawa

Misik'u

Muña

Itapillu

- Qillqasuta jisk'a laphinaka q'imphapipxañani.
- Jichhaxa maya q'imphapita jisk'a laphi ajllisipxañäni.
- Ukathxa wakt'atarjama sapa mayniwa utjawipana uka qulla qurxata yatxatanipxañäni.

Misik'u: aka qulla quraxa wich'u usutaki wakisiriwa.

- Jach'a laphiru sapa qulla qura sutipampi llik'atayasisa wakichapxañäni.



4 Uñacht'ayawi.

- Jichhaxa sapa mayniwa qulla quratha yatxatatasa yatiyapxañäni.
- Taqpacha qulla quranaka qhanawjaru imapxañani.

5 Tukuyasina qutuna aruskipapxañäni.

- ¿Kunsa wakichapxtanxa?
- ¿Kunjamsa lurapxtanxa?
- ¿Wakisiripachati jiwasatakixa?

2

T'aqa

Yapunaka apthapipxañäni



Akiri t'aqanxa akanaka yatiqapxañanixa:

- Jakawisana taqinimpisa suma qamarapxaña.
- Ayllusana yatiñanaka yatxatasina qhanañchapxaña.
- Achunakasa sumankañapataki irñaqapxaña.
- Suma jakañataki chhalaña yatiqapxaña.



Aruskipapxañäni.

- Apu achachilaru phunchachañxata yatxatapxañäni.
- Ayllunakasana phunchawinakapxata jiskht'asipxañäni.
- Phunchawina lurañanakxata aruskipapxañäni.

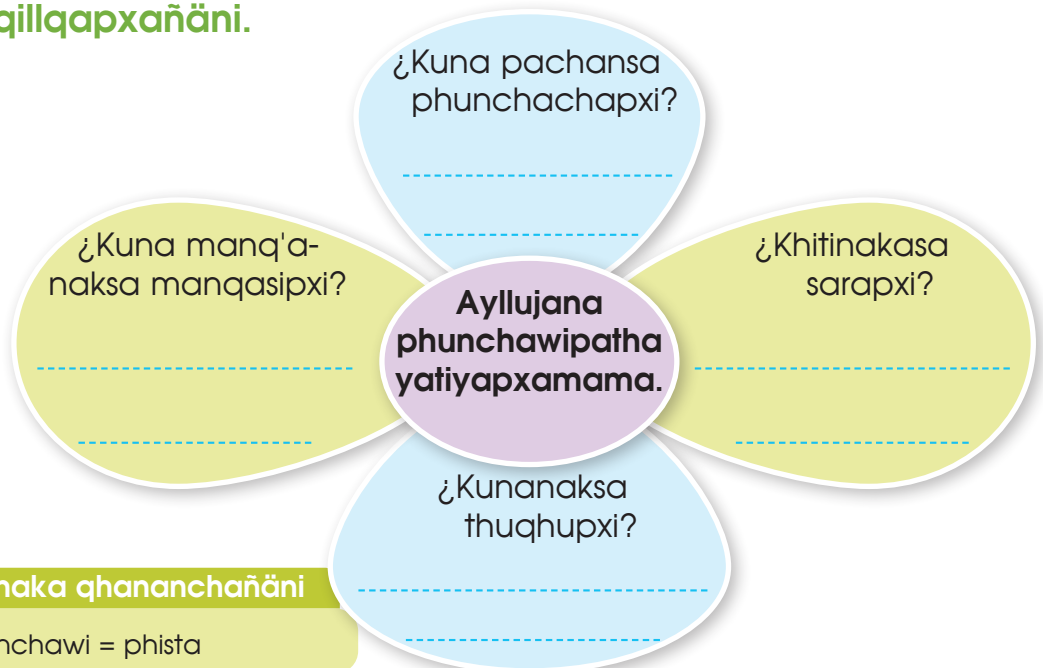


Apu achachilaru phunchachañxata jiskht'asipxañäni.

- ¿Kunsa jamuqatana lurasipkixa?
- ¿Kunathsa jaqinakaxa Apu achachilanakaru phunchachapxpacha?
- ¿Kuna pachansa ayllusana phunchawipaxa?
- ¿Kunanaksa phunchawina lurañäpachaxa?



Aka wakichataru ayllusana phunchawipatha qillqapxañäni.



Arunaka qhananchañäni

- Phunchawi = phista

Jichhaxa Apachitaru yäqañxata ullapxañäni.

Yatiri achachilaxa akhama sarakiwa:

“Nayra pachathpachawa apunakaru luqtañaxa wakiyaña. Jupanakaru suma yapu achunakawa churaña, ukampacharaki, kunaymana manq'asa, ququsa, ukanakampi. Ukhamawa Apu achachilaru yupaychawixa, taqi chuyma, wali kusiona, mayaru tukusa, phunchawimpi uruqayañaraki”.



Apu achachilaru phunchachañxata jiskht'asipxañäni.

- ¿Kunathsa nayra pachathpacha apunakaru phunchachapxiripachaxa?
- ¿Kuna yänakampisa yupaychapxiripachaxa?



Jichhaxa lurapxañäni.

Ullasina, yänaka istallxaru sixsupxañäni.

- inala mama,
- llamp'u,
- manq'a,
- q'uwa,
- winu,
- insinsu,
- panqaranaka
- achunaka.



Jiwasaxa wali ch'iki wawatanwa, ukata suma lurapxañäni.

¿Kunatakisa uka yänaka wakichañapachaxa?

Jichha pachana phunchawxata ullapxañäni.

Chakanana phunchawipa

Wankani markanxa chakanaru phunchayañatakixa marpachawa wakichasipxixa.

Uka phunchawixa, taqi mayninakatha sipansa wali jach'a phunchawipuniwa.

Phisqa uruwa chakanaru phunchachapxi. Taqipachawa mayachasipxi, p'iaq'iri jila kullakaru kunaymana yänakampi, qullqimpi ukhamwa apxatapxaraki.



Chakana phunchawina thuquñanaka uñt'apxañäni.



Puli pili



Sikuri



Chiriwanu

¿Kuna yaqha thuquñanakampisa chakanaru phunchachañapachaxa?

Chakana phunchawina apxatanakatha yatxatapxañäni.



Chakana phunchawi p'iaq'irinakaruxa akhamanaka apxatañawa wakisi: juyranaka, aycha, ukhamaraki kuna yänakasa chakanaru phunchachañataki munasi, ukanaka. Thuquñataki sikurimpisa apxatarakiñawa.



¿Kunanakampisa ayllusana apxatasipxixa?



Jichhaxa, nayra pacha, jichha pacha phunchawitha amuyt'asisa phuqachapxañani.

¿Khitirusa phunchachanaxa?



Nayra pachana

Jichha pachana

¿Kuna thuquñanakampisa phunchachañaxa?

Nayra pachana

Jichha pachana



¿Kuna manq'anaksa phunchawina phuyañaxa?



Nayra pachana

Jichha pachana

¿Phunchawina kunanaksa apxatañaxa?

Nayra pachana

Jichha pachana



Ayllusana. ¿Kunathsa Pachamamasampi suma jakasiñaxa wakisi?



Arunaka qhananchañani

- Phuyaña = phayaña



Aruskipapxañäni.

- Ch'uqi llamayuña yanapiri sarañawa wakisi.
- Kunjamsa llamayupxi, kuna yänakampisa, ukanakatha yatxatapxañäni.
- Kunaymana lurawinakatha llamayuñana aruskipapxañäni.
- Kunatixa luraña wakisi, uka llamayuñana lurapxañäni.



Ch'uqi llamayuñxata jiskht'asipxañäni.

- ¿Kunanaksa ch'uqi llamayuñana uñjtanxa?
- ¿Kuna yänakasa ch'uqi llamayuñataki wakisirítayna?
- ¿Kunsa wawanakasti llamayuñana lurapxixa?

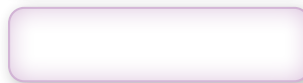
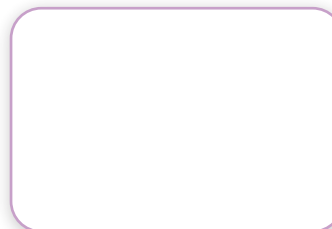
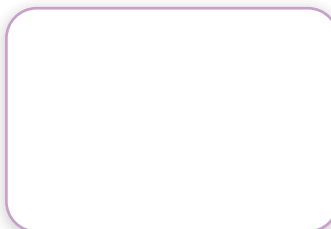


Jichhasti lurapxañäni.

Kuna yänakasa ch'uqi llamayuñataki wakisixa; sutipa qillqapxañäni, ukxarusti sixsupxarakiñäni.



lijwana



Chu'qi yapu llamayuña qalltañatakixa, ch'allt'ampisa, k'intumpisa Pachamamasaruxa luqtañapuniwa.



Jamuqatanaka aski uñxatasina aruskipapxañäni.



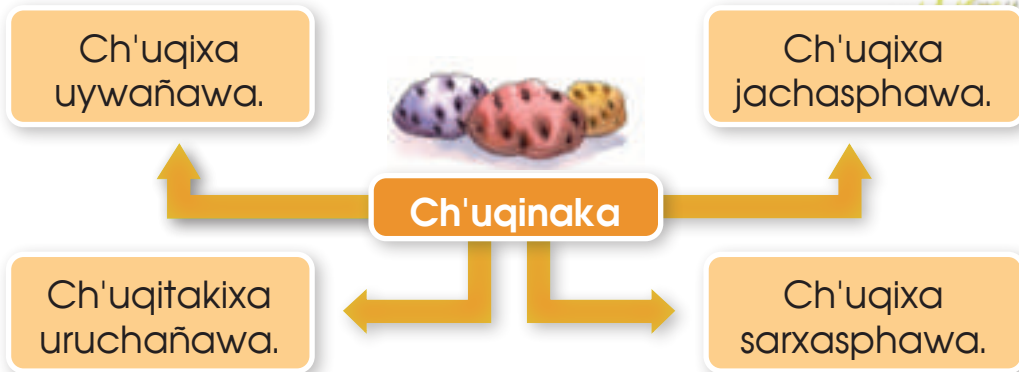
- ¿Kunsa lurasipki ch'uqi llamayuñanxa?
- ¿Utjawimana ukanaka lurapxarakiti?

Jichhaxa aka yatiyawi qillqata ullapxañäni.

Ch'uqi llamayuñanxa waljapuniwa ch'uqixa achutayna, ukathwa, llamayurinakaxa jani jayyasiñataki suma qatatisipxatayna, muyt'asa, muyt'asa ch'uqi phina patxaru puriyasiñkama.



Ch'uqi achuru yäqañxata yatiqapxañäni.



- ¿Kunathsa ch'uqisti jachasphaxa?
- ¿Ch'uqixa jani suma uywataxa sarjasphati? ¿Kunjamsa?



Arunaka qhananchañäni

- Phina = qutu = qäña

Ch'uqi llamayuñana wajasiñxata ullapxañäni.

Ch'uqi llamayuñanxa,
manq'asiñatakixa, achuqata
ch'uqinakampiwa wajasiñaxa.

Waja putukuxa, aski suma
q'ulitãñapawa ch'uqinaka
qhatiyañapataki. Phasallampi,
kisumpi, yaqha muxsachirinakampi
manq'añarakixa. Ukhamawa
llamayuñana taqinitaki waja
wajaña.



Jichhaxa wajasiñxata aruskipapxañäni.

- ¿Kuna yatiñanakasa utji waja wajasiñatakixa?
- ¿Wajasiñanxa ch'uqisti khachurarakisphati? ¿kunatha?

Amuyt'asisa kuna yänakasa munasi wajasiñataki,
ukanaka sixsupxañäni.

¿Kunanakasa munasixa
wajasiñataki? Yanapt'asisa
uka sixsupxañäni.



Yatiñasawa, mayampisa ullt'asipkakiñäni.



Aymara jaqinakaxa wali munasiñampiwa taqi
chiqansa sarnaqapxtanxa; uywirinakasaru,
jaqi masisarusa, uywanakasarusa askipuniwa
munasipxtanxa.

Arunaka qhananchañäni

- Khachu = khallmu = khallu

Q'ulita = parita



Jichhaxa, ch'uqi llamayuñana lurañanaka yatxatasisa tupayapxañäni.

Ch'uqi llamayu.



Jisk'a ch'uqillanaka palltaphi.

Ch'uqi achunaka kustalaru phuqantayi.



Ch'uqi alinaka jawiri.



Ch'uqi alinaka mutari.



Marmunk'unakampi anati.



¿Kuna yaqha lurañanakasa ch'uqi llamayuñana utjixa?



Ch'uqi llamayuñanxa sapa mayniwa kunatixa wakisi uka lurapxtäna, ukhamawa taqinixata ch'uqi yapunakasa llamayupxtanxa.



Arunaka qhananchañäni

- Marmunk'u = murmunk'u

Apthapita achunakatha yatxatapxañäni

Yatiqa



Aruskipapxañäni.

- Apthapita achunaka imañxata yatxatapxañäni.
- Kunanakarusa apthapita achunaka imañaxa, ukanaka uñt'apxañäni.
- Kunatakisa apthapita achunaka imañaxa, ukxatha jiskht'apxañäni.



Apthapita achunaka imañxata jiskht'asipxañäni.

- ¿Kunsa jamuqatana uñjtanxa?
- ¿Kunatha luratäpachasa?
- ¿Kunatakisa walipachaxa?
- ¿Utasana ukaxa utjiti?
- ¿Kunjamsa utjawimana manq'aña achunaka imapxi?



Jichhaxa k'uchiki lurapxañäni.

Kuna apthapita achunaksa imañaxa, sutinakapa qillqususina sixsupxañäni.

Ch'uqi



Aski yatiñanakawa utji, apthapita achunaka imañataki. Waña maratakiwa manq'aña achunaka imasirakiña.



Jamuqata uñxatasina qillqapxañäni.



¿Kunsa jamuqatana lurasipkixa?

Waña achunaka imañxata aruskipapxañäni.



Jiskht'awinakarü jaysapxañäni.

- ¿Kunanaksa jamuqatanakana lurasipki?
- ¿Kunatakisa uka lurawinaka lurañäpachaxa?
- ¿Ukhamarakiti ayllumanxa waña achunaka imañaxa?

Achachilana arupa ullapxañäni.

Siwara achu imaña.

Amaru achachilaxa akhama yatichistu:
 "Ch'api siwarasa, q'ara siwarasa yawisina
 chumpurañawa wañsuñapkama. Ukatha
 juyphi phaxsinwa jawq'aaña, ukxaruxa
 thayampiwa khuysuñaya, sumäxipansti
 sixinakarüwa imkatxaña", sasa.



Arunaka qhananchañäni

- Chumpu = challka



Jichhaxa aski uñxatasisa lurapxañäni.

Sapa mayni juyra, kawkirusa imañaspha ukampi tupayapxañäni.



ch'uqinaka



apillanaka



siwaranaka



juphanaka



jawasanaka



phina



sixi



kustala



siq'a



Taqinixata aruskipapxañäni.

- ¿Kunathsa manq'aña juyranakasti imañäpachaxa?
- ¿Jichha pachana juyranaka imasipktanti? ¿kunatha?

taqinisa yatiñasawa.



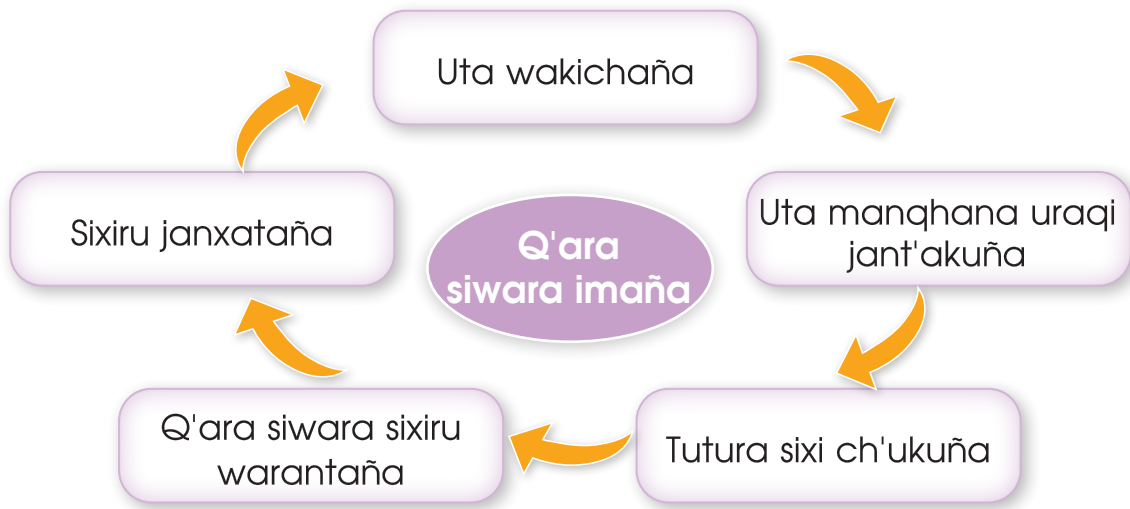
Manq'aña juyranaka imañatakixa, aski suma luqtasiña, ukhamaraki ispallanakampisa aruskipaña, aski suma juyranaksa jani jachayasisa apnaqarakiña.



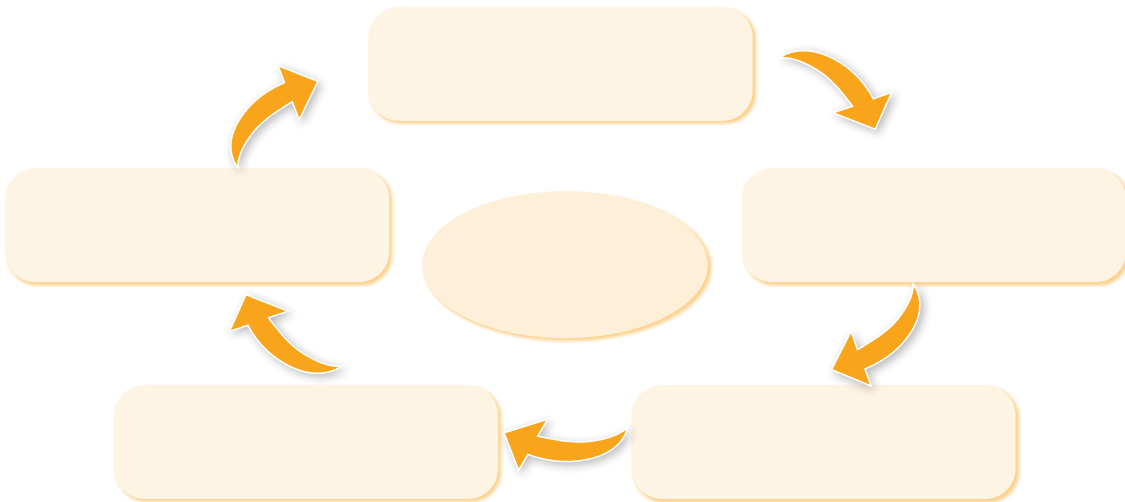
Arunaka qhananchañäni

- Juyra = manq'aña achunaka

Q'ara siwara imaña tuqitha, ullapxañäni.



Jichhaxa yaqha achunaka imañxata jumaraki yatt'ayapxita.



Wakisirisphawa yatxataskakiña.

Kunjamsa yaqha manq'aña achunaka imapxpacha. Aski suma yatxatawsina qillqapxañäni.

.....

.....



Arunaka qhananchañäni

- Sixi = q'isana

Yatiqa

**Ullapxañäni.**

Nayana sutijaxa Wartulinawa. Suni chiqana qamasirithwa. Ukanxa janiwa muxsa achunakaxa utjkiti; aycha ch'arkitakwa manq'asipxtha. Ukathwa taykajampi qhaturu muxsa achunaka chhaliri sarapxaraktha.



Taqi chiqansa janiwa phuqata manq'anakaxa utjkiti, ukathwa chhalasiñaxa utji; yatipxañasawa.

**Amuyt'asisa aruskipapxañäni.**

- ¿Kunathsa qhatunakaru chhalasiri sarañäpachaxa?
- ¿Kunanaksa chhalañataki apañäpachaxa?
- ¿Khitinakampisa chhalasiñapachaxa?
- ¿Jichha pachanakana jaqinakaxa chhalasisipkiti? ¿kunatha?

**Jichhaxa k'uchiki lurapxañäni.**

Kunanaksa chhalasiñataki apsnaxa, ukanakana sutipa qillqasisa sixsupxañäni.

Yänakana sutipa
qillqapxañäni.

Chhalasiña yänaka sixsupxañäni.



Kunatixa jani utasana utjkixa, ukanaka qhatutha chhalasiniñaxa.



Jamuqatanaka aski uñxatapxañäni.

Kuna manq'anañakasa utjixa sapa yuriwi tuqina ukanaka, qillqapxañäni.



Quta lakana



Taypi tuqina



Suni suyuna



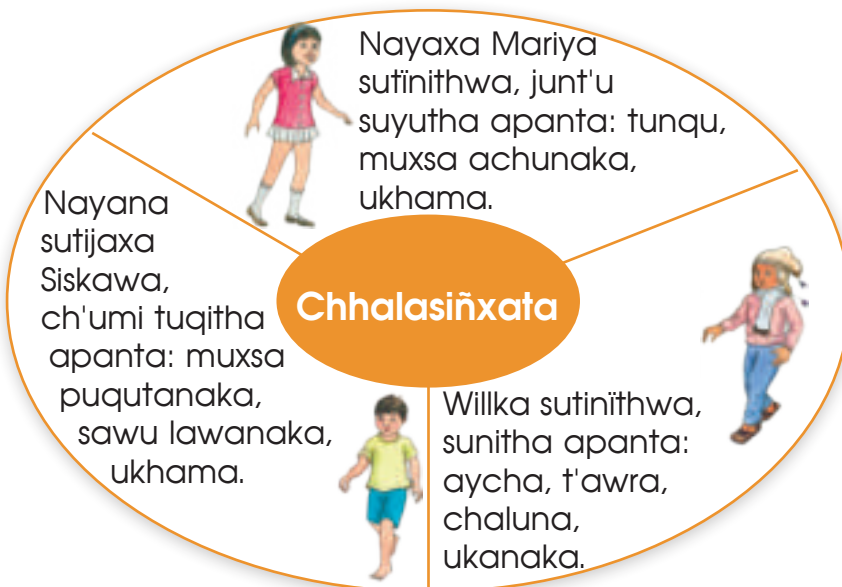
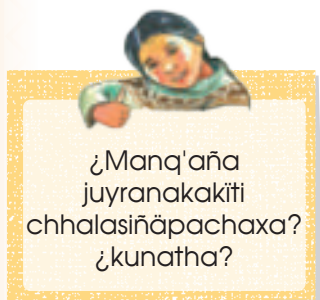
Ch'umi taypina

¿Kuna manq'aña yänaksa yuriwima tuqitha chhalañataki apanismaxa?

Juyranaka walja achupanxa waljapachawa chhaliri apaña, pisi maranxa pisikiwa apañaraki.



Jichhaxa amuyt'asisa ullapxañäni.



Aski amuyt'asisa jiskht'awinakaru jaysapxañäni.

- ¿Junt'u suyunkirinakaxa kunanaksa chhalasipxasphaxa?

- ¿Suni chiqankirinakaxa kunanaksa chhalasiñataki apanipxasphaxa?

- ¿Ch'umi taypinkirinakaxa kunanaksa chhalasipxarakisphaxa?

Jichhaxa amuyt'asisa phuqachañäni.

Wila masinaka	¿Kunanaksa chhalañataki apanisphaxa?	¿Kunanaksa chhalasini-pxaspaxa?
<p>Yapu luririnaka →</p>		
<p>Uywa uywirinaka →</p>		



Arunaka qhananchañäni

- Sawu = sayu



Jamuqatanaka uñxatasina phuqachapxañäni.



¿Kunsa mamaxa waña juyrampi chhalaspachanixa?

.....
.....
.....

¿Kunampisa mamaxa jayk'unaka chhalasisphaxa?

.....
.....
.....



¿Kunathsa mamaxa qullqimpi jayk'unaka alaspachaxa?



.....
.....
.....

¿Kunsa mamaxa maya chuwa ch'uqimpi chhalpachanixa?

.....
.....
.....



¿Wakisiriti chhalasiña yatiqañaxa? ¿kunatha?



Arunaka qhananchañäni

- Jayk'u = phukhu



Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni

Phayata manqanakasa uñachayasina yatiyapxañäni

1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Ayllusana kunaymana phayata achunaka manq'asisina wali ch'ullqi jakapxañasataki.

2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañäni?

- Phayata manq'anaka
- Chuwanaka
- Qillqaña laphinaka

3 Akhama lurapxañäni.

- Sapa mayniwa maya phayata manq'a utjataparxama ajllisipxañäni apaniñataki.

Phusphu

K'ispiña

- Utana phayaña yanapayasiñäni.
- Aski suma wakichaniwsiña phayata manq'a apanipxañäni.
- Manq'anaka uñachayañataki wakichapxañäni.
- Sapa mayni manq'ana sutipa laphiru qillqapxañäni.

Yatiyawisanxa wakisirisphawa, kunatsa jiwasana manqanaka manq'añasaxa uka qhanañchaña.

4 Uñacht'ayawi.

Sapa mayniwa manq'a apanitasatha yatiyapxañäni.

Ukatakixa aka jiskht'awinakaruwa kutt'ayasmamaxa.

¿Kuna manqasa? ¿kunjama phayañasa? ¿kunatakisa manq'añasaxa?

5 Tukuyasina qutuna aruskipapxañäni.

- ¿Kunsa lurapxtanxa?
- ¿Jiwasataki wakisiriti yatiqatasaxa?

3

T'aqa

Juyphina kamachinakapa yäqapxañani



Akiri t'aqanxa akanaka yatiqapxañanixa:

- Sarnaqawisana yatyawinaka yatxatasa ch'ullqiñchaña.
- Ayllusana yatitanaksa qhanstayaña.
- Taqinixata yanapt'asisa jakawisa ch'amañchasiña.
- Suma jakañataki lurañanaka yatiqaña.

Wawanakawa ch'uxu usumpi usuntapxatayna.



Ullapxañäni.

Juyphi pachanxa ch'uxu usuwa sinti sarnaqixa. Uka usuxa jisk'a wawanakaruwa sinti usurayi. Jani k'ataki yäqataxa jiwañaruwa yaqhipaxa puri; maypitawa k'uchi jakasiñatakixa jark'aqasipxañatanxa.



Jiskht'awinakarukutt'ayapxañäni.

- ¿Kuna tuqithsa uka qillqataxa yatiychistu?
- ¿Kunsa wawanakaxa lurapsna jani usuntañasatakixa?



Juyphi phaxsina kunaymana usuwa sarnakarakixa.

Akiri wawana arsutapa ullapxañäni.



Janiwa waliti, p'iqiwa usutu, janchisa q'ala t'unarakithwa, lupinakiwa lupintayastha, ukatha ukhamätha. Qullt'apxakitaya, mira suma.

¿Kunsa waliptañapataki lurañapaxa?

.....

.....

Juyphi phaxsina usunakatha jark' aqasiña yatxatapxañäni.



Juyphi pachanxa ch'uxu, jurma usunakawa sarnaqaraki; taykanakaxa uka usunakatha jark'aqañatakixa, ajusampiwa wawanakaru kunkatha warkuntapxixa, ukhamatha usuxa janiwa purkiriti, jaya tujiwa sarxiri, sapxiwa.

Imilla, yuqalla wawasa k'umara jilañapapatakixa, suma manq'anaka manqañapawa; pisi manq'iri, jani wali manq'anaka manq'iri wawanakaxa inakiwa usumpi katuyasipxaraki.



Juyphi phaxsina ch'uxu usu qullañxata usutha ullapxañäni.

¿Kunjamsa qullasiñasphaxa?

Ch'uxu usu katutaruxa, nayraqataxa wali janchipaxa phuthintixa.

Itapillu, ayrampu wallaqita uma umarakiñaxa, uka phuthi saraqañapatakixa.

Ch'uñu umampisa jarsusiñarakiwa.

Wallpana lik'ipampiwa kayu juqhañatha suma q'apsuñaxa, ukaru ch'iyara jillumpiwa k'iruntaña; ukaxa janchi phutinta apaqañataki walirakiwa.

Arunaka qhananchañäni

- Itapillu = qawinchilla = atapallu



Jichhaxa, ch'uxu usu qullasiñxata yatxatapxañäni.

Wirawirampi qullasiña

Uma wallaqitaruwa
wirawira uchaña, jaruchiru
thayart'ayasina, arumawa
ikintañataki umantañaxa.
Ukathsti qhipüruxa
janiwa uma llankhañati,
wali k'umaraptañataki.
Wirawiraxa ch'uxu usu
qullañataki aski khusawa.



¿Ayllumana kunjamsa ch'uxu usutha qullasipxixa?

Juyphi phaxsina usunaka khitharpayana.

Usunakaruxa wali sumakiwa khitharpayaña, ullapxañäni.

Usunaka khitharpayañatakixa, wallpa k'awnampiwa
turkaqasiña, ukathxa jani sarnaqañasaruwa jaquniña,
ukaruwa usunakaxa sarxiri.

Kunaymana manq'aña achunakampiwa usutaru
iksuyaña, ukaruwa usuxa mantiri sapxiwa; uka
achunakaxa yanqhaniwjaruwa jaytaniña.
Ukhamathsa usuxa khitharpayañarakiwa.

¿Ayllumana kunjamsa usunakaru khitharpayapxixa?



Arunaka qhananchañäni

- Yanqhani = ñanqhani





Yatiqatanakasatha aruskipasisa lurapxañäni.

Jichhasti purapa yatiwitha aski amuyasisa jiskt'awinakarü chiqaparü maya sich'impï sich'intañäni.

Jiskht'awinaka	Wira wirampi	Wallpa lik'impï
¿Kawkirimpisa ch'uxu usu qullasismaxa?		
¿Ayllumana kawkirisa utjixa?		
¿Kawkirisa qulla quraxa?		
¿Kawkirisa uywata apsuta qullaxa?		

- ¿Kawkirimpisa jumaxa qullasismaxa? ¿kunatha?

.....

.....

- ¿Kuna yaqha qullanakampisa ch'uxu usu qullasipxsnaxa?

.....

.....

- ¿Kunathsa jiwasana qullanakasampi qullasiñaxa wakisi?

.....

.....

Wali ch'iki jakasiñatakixa, kunaymana usunakatha qullasiña yatiñasawa.



Juyphi sarayiri warawaranaka uñt'apxañäni



Aruskipapxañäni.

- Jamuqata uñxatasina warawaranakatha aruskipapxañäni.
- Warawaranakana uñanchawipatha yatiqapxañäni.
- Kuna sutini warawaranakasa utjixa, ukanakatha jiskht'asipxañäni.



Warawaranakxata jiskht'asipxañäni.

- ¿Warawaranakaxa kunjamsa jalnaqapxpachaxa?
- ¿Kuna kasta warawaranakasa utjpachaxa?
- ¿kunatakisa warawaranaka uñch'ukipxtanxa?
- ¿Khitinakasa warawaranaka uñch'ukiña yatichapxchitasphaxa?

Jichhaxa, amuyt'asisa warawaranakatha qillqapxañäni.



- ¿Kunsa jamuqatana lurasipki?

.....

.....

- ¿Kunatakisa warawaranaka uñch'ukiñaxa wakisi?

.....

.....

Jichhaxa, ullapxañäni.

Juyphi phaxsina ch'ixi warawaranakaxa jalsuni, uka arumaxa walipuniwa juyphintanixa. Juyphiti pachaparu puriski ukjaxa aski wakisiriwa. Ukathwa juyphina jutañapa yatiñatakixa warawaranakana sarawipa uñch'ukiña.



Jiskht'asipxañäni.

- ¿Kuna sutini warawaranaksa uñt'apxtanxa?
- ¿Kuna warawaranaksa uñch'ukiñaxa juyphina jutañapatakixa?



Warawaranaka uñxatasina sutipa qillqapxañäni.



Warawaranaka



¿Warawaranakaxa kunanakatakisa yatichistu?

Sapa kasta warawaranakana yatiyawipxata ullapxañäni.

Chakana

Aka warawaraxa kunapachatixa chiqaru sari ukjaxa, wali marañapatakiwa uñañchayasi. Janitixa chiqaru sarki ukjasti jani wali maratakiwa.

Qarwa Nayra

Kunapachatixa aka warawaraxa qinaya taypiru jalanti ukjaxa, jallu maratakiwa yatiyasi. Waña maratakixa, ch'usa pacharuwa jalantaraki.

Qhantati Ururi

Uka warawararuxa, yapu apthapi, llamayu, mara t'aqa phaxsinakana uñjaraksnaxa. Wali maratakisti paya jisk'a warawaranaka irpt'atawa sarnaqarakixa.



Jayp'u Ururi

Suma maratakixa, uka warawarasti jach'ata wali k'ajanixa, pisi maratakixa jayphukiwa uñasiniraki.



Amuyt'asisa jiskht'awinakarü jaysapxañäni.

- ¿Kuna yaqha warawaranaksa uñt'apxtanxa?

- Uka warawaranakaxa, ¿kunanaka lurañatakisa uñch'ukiña?



Achachilanakasaxa, askipuniwa warawaranakana yatiyawipa uñch'ukiña yatipxäna.

Arunaka qhananchañäni

- Jayphu = chhayphu = chharphu





Jichhaxa uñ'tata warawaranakatha amuyt'asisa phuqachapxañani.



¿Kuna sutini warawarasa?

¿Kunsa yatiychistu?



¿Kuna sutini warawarasa?

¿Kunsa yatiychistu?



¿Kuna sutini warawarasa?

¿Kunsa yatiychistu?



¿Kuna sutini warawarasa?

¿Kunsa yatiychistu?



Taqinixata aruskipapxañani.

- Uywa, yapu uywañataki, ¿kunanaka uñch'ukiñasa wakisirisphaxa?
- ¿Yaqha markanakana warawaranaka uñch'ukipxarakpachati?
- ¿Jiwasataki yatiqatasaxa wakisiripachati? ¿kunatha?



Wakichasipxañäni.

- Ch'uqi ch'uñuri sarañataki wakichasipxañäni.
- Ch'uqi ch'uñuri sarapxañäni.
- Ch'uñuchirixa chuñuñxata yatiychistani.
- Ch'uñuñxata yatxatañataki jiskht'apxañäni.



Ch'uñuña tuqhita aruskipapxañäni.

- ¿Kunanaksa ch'uñuñana uñjtanxa?
- ¿Kunanakasa ch'uñuñataki wakisirítayna?
- ¿Kuna kasta ch'uqinakasa ch'uñuñaxa?
- ¿Kunjamsa ch'uñu ch'uñuchapxtanxa?

Ch'uñurina arupa



Juyphixa maya jaqiwa, jupasti ch'uñuña yanapasiriwa jutixa. Juparuxa aski yäqt'añawa, jani ukachaxa, ch'uñusa, tuntasa, kayasa janiwa suma sartkasphati; ch'uqisa jacharakisphawa. Chacha juyphi, warmi juyphi, ukhamawa jupanakaxa.

Jiskht'asipxañäni.

- ¿Kunatakisa juyphinaka aski uñt'añäpachaxa?

.....

- ¿Suyumana ch'uqi ch'uñupxiti?, ¿kunathsa?

.....



Suma ch'uqinaka ch'uñuñxata yatxatapxañäni.

Akiri ch'uqinakawa ch'uñuñataki utjaraki: sipa, yunkaya, chupika imilla, ch'iyara imilla, ruska, qala lijwana, qumpi, ukanaka.

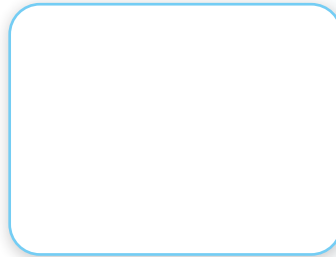
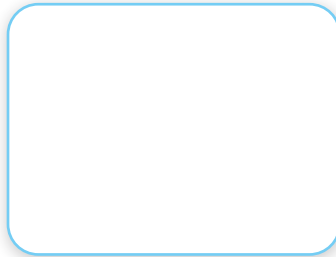


¿Ayllusana kuna kasta ch'uqinakasa ch'uñupxtanxa?

Ch'uñuña ch'uqinaka sixsupxañäni, ukatha sutipa qillqapxañäni.



Ch'iyara imilla



Akiri ch'uqinakayristi janiwa ch'uñuñäkiti: piñasa, wank'u sullu, p'itikaña, ukanaka.

¿Kunathsa jaqhipa ch'uqinakasti jani ch'uñuñäpachaxa?



Arunaka qhananchañäni

- P'itikaña = p'itikilla



Ch'uñu ch'uñuchañanakatha yatxatasipkakiñäni.

Ch'uqi ajlliña.



¿Kunatakisa ch'uqi ajlliñaxa?

.....
.....
.....
.....

Ch'uñuwina ch'uqi allitataña.

¿Kunatakisa ch'uqi allitatañaxa?

.....
.....
.....



Ch'uqi tilantataru umampi ch'allukipaña.



¿Kunatakisa umampi ch'allukipañäpachaxa?

.....
.....
.....

Ch'uñu takiña

¿Kunatakisa ch'unu takiñäpachaxa?

.....
.....
.....





Ch'uñu qaquraña / qaxuraña.



¿Kunatakisa ch'unu qaqurañaapachaxa?

Ch'uñu khuyuña.

¿Kunatakisa ch'unu khuyuqañaapachaxa?



Ch'uñumpi manq'anaka phayasiñxata yatxatapxañäni.

Ch'uñumpi kunaymana manq'anaka phayasiñaxa: Ch'uñu allphi, ch'uñu phuti, chayru, ukanaka.



Amuyt'asisa aruskipapxañäni.

- ¿Utjasitamanxa kuna manq'anaksa ch'uñumpi phayapxi?
- ¿Kunathsa ch'uñu manq'asiñapachaxa?



Arunaka qhananchañäni

- Qaquraña = jusq'uña = qaxuraña



Aruskipapxañäni

- Jamuqata uñxatapxañäni.
- Kunsa lurasipki jamuqatana, ukatha aruskipapxañäni.
- Kunatakisa ch'arkiñäpacha, ukanakatha yatxatapxañäni.



Ch'arkiñxata jiskht'asipxañäni.

- ¿Kuna aychanakasa ch'arkiñäpachaxa?
- ¿Kuna pachansa ch'arkiñäpachaxa?
- ¿Kunatakisa ch'arkiñäpachaxa?



Kuna uywanakana aychapasa ch'arkiñäpachaxa, ukana sutinakapa qillqapxañäni.

Aycha ch'arkiña tuqitha ullapxañäni.

Suni chiqanxa, juyphi pachanwa uywa kharita aychanaka ch'arkichapxthxa. Ukaxa marpacha manq'añatakiwa.

Aycha ch'arkitampisti yaqha phuqata manq'añanakwa chhalaqasipxtha, qullqiru aljañatakisa utjarakiwa.



Jichhaxa aycha ch'arkiñxata yatxatapxañäni.

Nayraqataxa,
allpachu, qawra,
uwija, aycha suma
taranuqañaxa.



Ukatxa, aycha
kharinuqataruxa,
jayumpi usküwsiña
ikintayaña.



Ukathxa, jayumpi
uskuta aycharuxa,
juyphi arumanawa
suma ch'arkiñapataki
juyphikipayaña.



¿Yaqha ayllunakansti kunjamasa ch'arkippachaxa?

Yaqha tuqina ch'arkiñxata yatxatasipkakiñäni.



Quta qawaya
chiqanxa, ispi, qarachi,
suchi, ukanakawa
ch'arkisiñarakixa.

Ukhamaxa, quta qawaya tuqina chawllanaka ch'arkiñxata askipacha yatxatapxañäni.



Chawllanakana wijwillanakapawa
/ jiphillanakapawa alliraña.



Chawllanakaru jayumpiwa
uskuraña.

Chawlla
ch'arinxata



Chawllanaka juyphi
arumanwa juyphikipayaña.

¿Kunatsa aycha ch'arkiñatakixa jayumpi
uskuñäpachaxa?



Jichhaxa suni tuqina ukhamaraki quta qawayana ch'arkiñxata phuqachapxañäni.

Jiskt'awinaka	Suni tuqina	Quta qawayana
¿Kuna uywanakana aychapsa ch'arkipxi?		
¿Kunsa aycharu uchapxi?		
¿Kunjamsa wañsuyapxi?		

Yatiñasawa.

Aychanaka ch'arkisiñaxa, wali suma manq'asiñatakiwa; ukhamarusa waña, q'ara maranakatakiwa aychanaka ch'arkitxa imasirakiña.



¿Wakisiriti jichha pachana aychanaka ch'arkiñaxa?
¿kunatha?



Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni

Thayacha lurapxañäni

1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Juyphi pachana, achunakatha thayacha lurasina wakisiwa, jiwasa jañchisataki manq'añaxa.

2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañäni?

- Qawichata isañu, apilla
- Inkuña
- Qillqaña laphinaka

3 Akhama lurapxañäni.

- Utasana isañu, apilla, qhati, taykasampi phuyapxañäni.
- Juyphi arumana qhatita achunaka suma limirasina ink'uña patxaru tilatatapxañäni.
- Qhipürusti thayacha wali luxuntata yatiqaña utaru apanipxañäni.
- Thayachanaka mayanchasina yatichirisampi wakisiripatha aruskipapxañäni.
- Taqiniwa thayacha manq'apxañäni.

Ch'uxu
usuninakayrixa
janiwa
thayacha
manq'añapati.

4 Uñacht'ayawi.

- Jisk'a qutunakaru t'akxasisina amuyt'asisa thayacha luranxata qillqapxañäni.
- Luratanakasa qhana arumpi yatiyapxañäni.

5 Tukuyasina qutuna aruskipapxañäni.

- ¿Kunsa lurapxtanxa?
- ¿Jiwasanakataki wakisiriti yatiqatasaxa?
- ¿Kuna jani walt'awinaksa jikxattanxa?

4

T'aqa

K'umara janchisataki wakichasipxañani



Akiri t'aqanxa akanaka yatiqapxañanixa:

- Wali lurañataki pacha t'aqanaka sarayaña.
- Aski amuyumpi wakisiri yänaka wakichaña.
- Suma jakañataki chaniparu isisiña.



Aruskipapxañäni.

- Isinakatha yatxatapxañäni.
- Kunatha luratasa isinakaxa ukanaka uñt'apxañäni.
- Kunjamsa isinaka lurañaxa, ukanaka yatxatapxañäni.
- Kunaymana isinakatha aruskipapxañäni.



Jiskht'asisina aruskipapxañäni.

- ¿Jamuqatana, kunsä imillaxa taykapampi lurasipki?
- ¿Kuna t'awranakathsa isinanakaxa lurañaxa?
- ¿Kuna uywanakasa khusa t'awranipachaxa?
- ¿Ayllusana kuna isinakampisa isisipxi?



¿Kawkiri isinakasa uywa t'awrampi luratäpacha? Ukanakarü muyuntayapxañäni. Ukatha sutinakapa qillqapxañäni.



Arunaka qhananchañäni

- T'awra = t'arwa



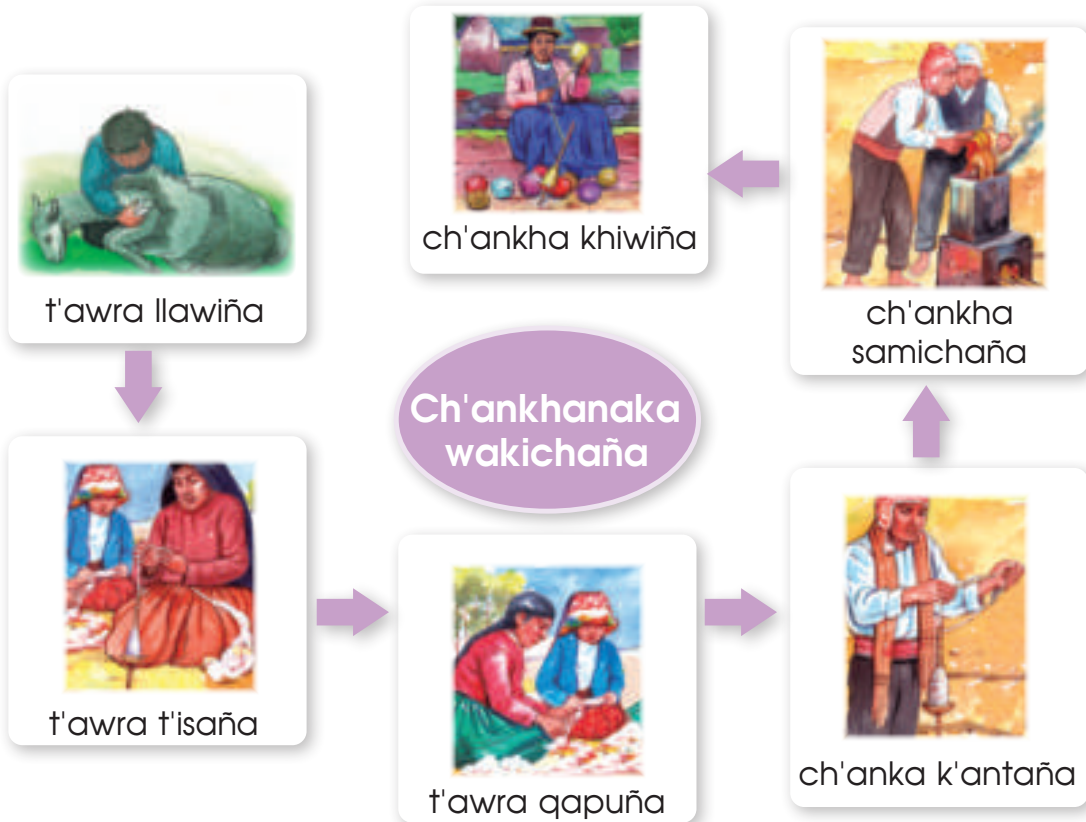
Isi sawurina arupa, ullapxañäni.



Jisk'a wawanakaxa nayraqata qapuña yatiqapxixa, ukatha jisk'atha, jisk'atha sawuñanaka yatiqasipkanixa.

Sawuña yatiqañatakisti, maya maya lurañawa yatiqañasaxa; ukanakatha yatxatañasti wakisiriwa.

Jichhaxa, isi lurañataki ch'ankha wakichaña yatiqapxañäni.



Aruskipapxañäni.

- ¿Ayllusana kunjamsa isi lurañataki ch'ankha wakichapxixa?
- ¿Kuna lurawimpisa qalltaña, kunarusa tukuyanaxa?



Arunaka qhananchañäni

• Sawuña = sayuña

• Yawiña = llawiña

• k'antaña = k'antiña

Isi lurañxata yatxatapxañäni.

Suma isi lurañatakisti wali amparaniñawa, jiliri p'itiri, sawurinakawa uka churasi.

Ch'ankha khiwitanakatha, kunaymana isinaka p'itasiptha. yaqhipaxa kunaymana saltani isinaka sawupxarakixa.



Jichhaxa isinakatha tantiyapxañäni.

- ¿Kunjama luratasa isinakaxa? ¿sawutati, p'itatacha?, uka arunakampi phuqachapxañäni.

Chusixa



Awayuxa



Ch'ulluxa



Punchuxa



Aski amuyt'asisa jiskht'awinakaru jaysapxañäni.

- ¿Kuna isinaksa ayllumana p'itapxi?
- ¿Kuna isinaksa ayllumana sawupxi?



Jichhaxa qillqapxañani, kuna isinakampisa isisiptana, ukanaka.

Warmi isinaka



Chacha isinaka

Jiskht'awinaka ullasina ch'iki amuyumpi aruskipapxañani.

- ¿Kunjama isinakampisa jichha pachana isisiptanxa?
- ¿Wakisiti jiwasa sawuta, p'itata isinakampi isisiñaxa? ¿kunatha?
- ¿Wakisiriti p'itaña, sawuña yatiqañasaxa? ¿kunatha?

Yatxatasipkakiñani.



Sapa mayni markana p'itatapasa, sawutapasa, maymayawa k'ilinakapasa, saltanakapasa. Ukankaskiwa markanakasana yatiñanakapaxa. Ukanakaxa maynitha mayniru, jach'atha jisk'aru, jiliritha sullkaru, ukhama yatiqatarakiwa.

Ayllusanxa tunu achachila awichanakasaxa, suma isinaka luraña yatipxatayna; ukhamaraki jichhapachansa taqiniwa yatisipkaraktanxa. Jisk'atpacha isinaka p'itaña yatiqañasawa. Ukatakixa tisi lawa p'itañanaka lurañawa wakisirakixa, ukhamatha kunaymana p'itañanaka yatiqapxiriksaxa.



2^{ri} ¿Kunanaksa lurapsna isi p'itaña yatiqañatakixa?

- Kunampisa isinaka p'itañapacha, uka tuqitha aruskipapxañäni.

Achachila awichanakaxa kunaymana p'itaña lawanaka lurapxiñtayna isi p'itasiñataki.



Uka p'itaña lawallanaka lurapxsnaxa.



Jichhaxa, kunjama p'itaña lawallsa lurañänixa, ukxata aruskipapxañäni, ukatha sixsupxañäni.

- ¿Kunjamanisa p'itaña luratasaxa?
- ¿Kawkch'anisa?
- ¿Khitimpisa yanapt'ayasiñani?

3^{ri} Jiskht'awinakaru kutt'ayasa phuqachañanaku qillqapxañäni.

¿Kunjamsa lurañäni?	¿Kuna yänakampisa?	¿khithisa yanapchistani?
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----



Achachilanakasaxa qulli, salliwa, tuquru tisi lawanakatwa p'itañanaka lurapxirítayna.

Aruskipasina amtañäni.

- ¿Kawkithsa p'itaña lurañataki yänaka jakiñani?
- ¿Kawkinsa, ukatha kunapachasa lurañäni?

Jichhaxa, p'itaña luririnakampi yanapayasisa, isi pit'añanaka lurapxañäni.



P'itañanaka luraña tukuyasina.

- ¿Kunjamsa p'itañanaka qamarayañani?, ¿kunanakasa munasini?



Arunaka qhananchañäni

- Jakiñani = jikiñani



Nayra tunu achachila awichanakaxa, aski suma p'itaña luratanaka qamarayapxirina, llamp'umpi qaqurasa qaqurasa, aski suma isinaka p'itaña qalltañataki.

P'itañanakampixa janiwa anatañati, aski yaqañawa, jupanakampi chikawa isi lurapxañäni.



¿Kunjamsa jiwasanakasti iwxa katuqapxañäni?

Jichhaxa ch'ankampi p'itapxañäni.

Taqiniwa p'itaña lawallanaka luratasampi p'itapxañäni.



Wawanaka, akhamawa p'itañanaka katuña.

K'achata, k'achata wali suma p'itaña yatiqantaxa.



Arunaka qhananchañäni

- Qaquraña = qhuthuraña = qaxuraña

5^{ri} Jichhaxa p'itaña luratasatha aruskipapaxañäni.

¿P'itaña luratasaxa wafiskiti?	¿Kunasa walichañaxa?	¿P'itaña luratasampi isinaka p'itapsnati?



Awki taykasana amuyupa katuqapxañäni.

Yatipayxañäni.



Jichhaxa p'itaña luratanakasa qhanstayañataki wakichasipxañäni.



Jach'a laphinakaruspawa.



6^{ri} Jichhaxa p'itaña luratanakasa taqi jaqiru yatipayxañäni.

Akhama p'itaña lawallanaka nayanakaxa lurapxtha



Wali sumawa, ¿kunjansa lurapxtaxa?



Yaqha yatiqiri masinakasaru, awki taykanakasaru, p'iq't'irinaru luratanakasa yatiyañaxa wakisiwa.



Akiri qillqata ullapxañani.

Ayllusanxa nayra
pachanakata,
kunaymana lurata
isinakampiwa
taqinisa isisipxirítayna,
ukhamatwa wali q'uma,
k'uchi jakasipxirítaynaxa.

Aski suma
isisiñaptanwa



Kuna isinakampisa nayra pachaxa isisipxiripachäna,
uka tuqitha amtañataki aruskipapxañani.



¿Kuna isinakampisa isisipxtanxa? Ukanaka sixsupxañani.

Chacha isinaka	Warmi isinaka



Achachila awichanakasti, jani usuntañatakixa, wali suma p'itata
sawuta isinaka luratapampiwa isisipxirítayna.

Ayllusana ¿kuna isinakampisa chachanakaxa isisipxi?
Uka tuqitha yatxatapxañäni.



Chacha isinakatha aruskipapxañäni.

- ¿Kuna yaqha chacha isinakasa utjixa?
- ¿Khitinakasa nayrapachaxa uka isinaka lurapxiripachaxa?

Yatiñasawa.



Janiwa jamach'inakana tapanakapa apnaqañati, isywa thanthasiri.



Ayllusana ¿kuna isinakampisa warminakaxa isisipxi?
Uka tuqitha yatxatapxañani.



Warmi ch'utuqu

Awayu

Phullu

Manqhinchá

Istalla



Warmi wiskhu

Pullira



Warminakana isinapatha aruskipapxañani.

- ¿Kuna yaqha isinapasa warminakana utjixa?
- ¿Khitinakasa nayrapachasti uka isinaka lurapxiripachaxa?



Arunaka qhananchañani

- manqhancha = manqhinchá



Amuyt'asisa jiskht'awinakaru jaysapxañäni.

¿Ayllumana kuna
chacha isinaksa
lurapxixa?



¿Ayllumana kuna
chacha isinaksa
alapxixa?

¿Ayllumana kuna
warmi isinaksa
lurapxixa?



¿Ayllumana kuna
warmi isinaksa
alapxixa?

¿Kunathsa yaqhipa isinakasti alañäpachaxa?

Taqini amuyt'asisa jiskht'awinakaru kutt'ayapxañäni.

¿Chiqapuniti sawuta isinakaxa
markasana chhaqtawxi? ¿kunatha?

¿Kamachañasa wakisispha jani
ukhama sarañapatakixa?



Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni

Ayllusana p'itata, sawuta isinaka uñachayapxañäni

1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Ayllusana kunaymana isinaka luratata yatxatanisina, taqini isisiñataki ch'amañchañatakiwa.

2 ¿Kuna yänakasa wakisirini?

- P'itata isinaka
- Sawuta isinaka
- Qillqaña laphinaka
- Isi warkuñanaka

3 Akhama lurapxañäni.

- Paya quturu t'aqxasipxañäni.
- Mayirixa p'itata isinaka apanipxañäni.
- Payiristi sawuta isinakraki apanipxañäni.
- Sapa mayniwa maya isi wakt'atarjama apanipxañäni.
- Isinaka uñachayañataki taqini wakichasipxañäni.
- Sapa isinakarü sutipampi qillqapxañäni.

4 Uñacht'ayawi.

Sapa qutuwa yatiyapxañäni, aka jiskht'awinaru arkasisa.

isi	¿Kunatha luratasa?	¿Kunjama luratasa?	¿Khitisa uskusi?
Ch'ullu			

5 Tukuyasina qutuna aruskipapxañäni.

- ¿Kunsa lurapxtanxa?
- ¿Wakisiriti isi luraña yatiquañaxa?
- ¿Kunatsa jiwasana lurata isinakampi isisiñatanxa?

5

T'aqa

Jaqichasiritaki wakichapxañäni



Akiri t'aqanxa akanaka yatiqapxañanixa:

- Achunaka apthapisina sumaki utjasipxaña.
- Taqinimpi suma sarnaqapxañasa.
- Kunaymana utachata utatha yatxataña.

Jaqichasiritaki achunaka apthapipxañäni



Aruskipapxañäni.

- Phawata achunakatha yatxatapxañäni.
- Kunjama apthapiñasa juyranakaxa ukanaka uñt'apxañäni.
- Kunaymana achunaka jawq'aña tuqitha aruskipapxañäni.



Jiskht'asisina aruskipapxañäni.

- ¿Kunsa jamuqatana lurasipkixa?
- ¿Kuna juyranakasa jawq'añäpachaxa?
- ¿Kuna yänakasa juyranaka jawq'añataki wakichañäpachaxa?

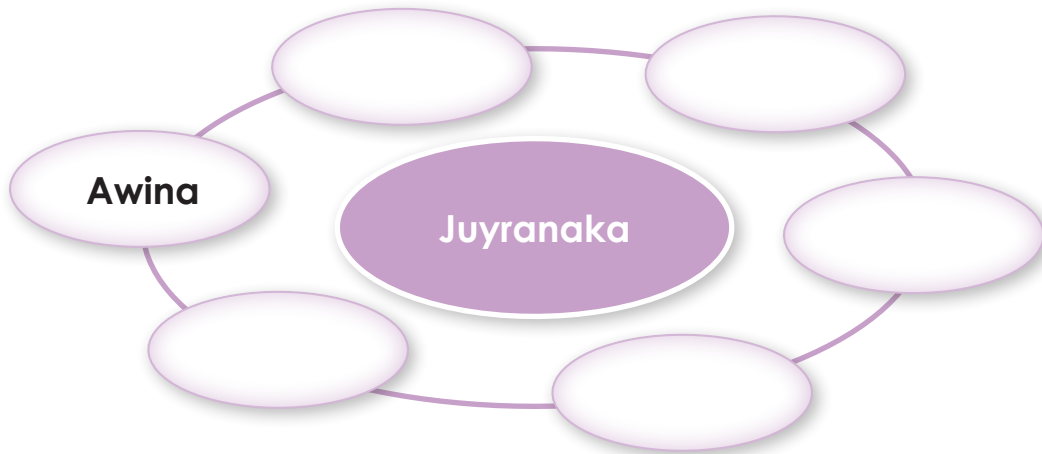


Jichhaxa yatxatapxañäni, ¿kuna achunakasa suyusana utji?, sixsuñäni, ukatha sutinakapa qillqapxañäni.

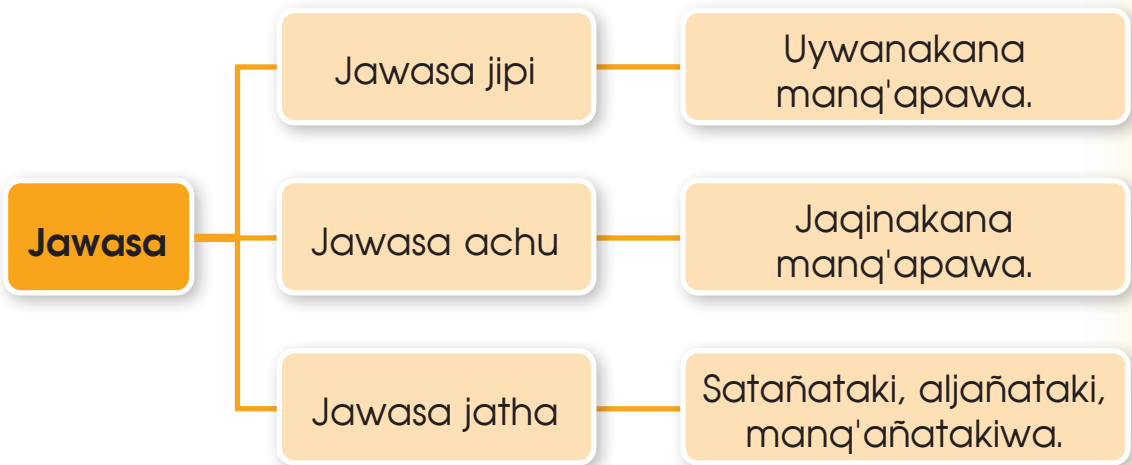
¿Kunathsa suyusana uka achunakaki utjpachaxa?



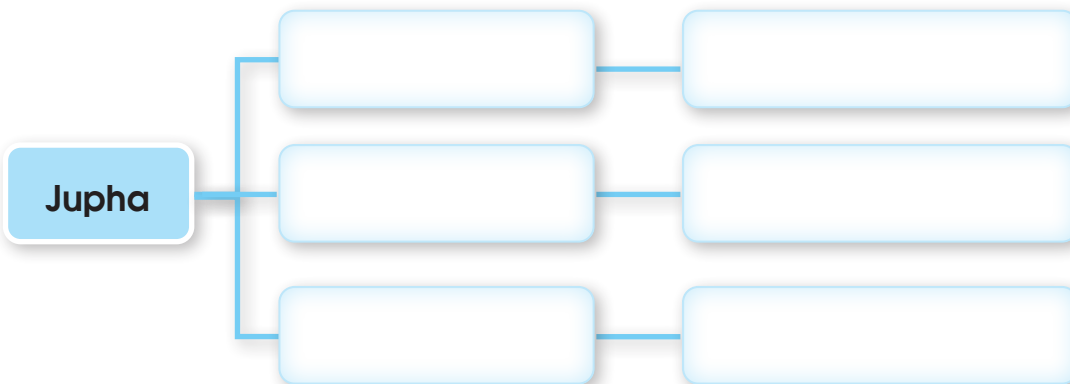
¿Kuna yaqha waña juyranakasa utjarakpachaxa? Wali amuyt'asisa phuqachapxañani.



Jawasa ali apthapitatha yatxatapxañani.



Jichhaxa, jupha ali apthapitatha yatxatasina phuqachapxañani.



Arunaka qhananchañani

- Jupha = jiwra Juyra = manq'aña achu

Achunaka apthapiñatha ullapxañäni.



Suni ayllunakanxa siwara, awina, jawasa, sintinu, uka achunaka apthapiñawa, ukatakixa jawq'suña, thayampi khuyuqaña; achunaksti manq'añataki, jathataki, ukhama apkatañawa. Ukhamarusa jipixa uywanakana manq'apatakiwa apthapiñaxa.

Jamuqanaka uñxatasina, ullapxañäni.



Aski suma wakichata lawanakampiwa qutuchata juyraru wali ch'amampi Taqinixata jawq'suña.



Yaqha chiqanakanxa, juyra qutuchataru, asnumpi, wakampiwa taksuyapxaraki.



Jiskht'awinakarü jaysapxañäni.

- ¿Kunjamsa jumana jakawimana achunaka apthapipxi?

.....

.....

- Ukhama achunaka apthapiñaxa, ¿wakisiskiti jichhakama?, ¿janicha?, ¿kunathsa?

.....

.....

Arunaka qhananchañäni

- Juyra = manq'aña achunaka





Jamuqatanaka uñxatasina qillqapxañäni.



¿Kunsa jamuqatana lurasipkixa?

.....
.....
.....

¿Kunsa jilata, kullakampixa lurasipki?

.....
.....
.....



¿Jaqinakaxa kunsa lurasipki?

.....
.....
.....



Aruskipapxañäni, ukatha qillqapxañäni.

- ¿Kunatakisa uka lurawinaka lurañäpachaxa?

.....
.....

- ¿Wakisiripachati uka lurañanaka yatiqañaxa? ¿kunatha?

.....
.....

- ¿Kunjamsa yaqha chiqanakana achunaka apthapixarakpachaxa?

.....



Aruskipapxañäni.

- Jaqichasiñxata aruskipapxañäni.
- Kunatakisa jaqichasiñapachaxa, ukxatha yatxatapxañäni.
- Kunjamsa jaqichasiñaxa, ukxata jiskht'asipxañäni.
- Jaqichasiñataki wakisiri yänaka uñt'apxañäni.

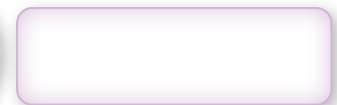


Jiskht'asisina aruskipapxañäni.

- ¿Kunsa lurasipki jamuqatanxa?
- ¿Kunatakisa jaqichasiñapachaxa?
- ¿Kuna yänakasa jaqichasiñataki munaspachaxa?
- ¿Kunjamsa ayllusana jaqichasipxi?
- ¿Kunjamsa jaqichasirinakaxa sarnaqasipki?



Jichhaxa qillqañani, kunanaksa jaqichasiriru churañaxa, ukanaka.



Jaqichasirinaka

Arunaka qhananchañäni

- Jaqichasiña = kasarasiña



Aylluna kasarasiñxata ullapxañäni.



Kasarasiñasti aski wakisiriwa jakawisanxa. Paniniñxata sarthapiwsina mayaruki tukuñawa, wiñaya wiñaya suma jakasiñataki. Wawanakasampisa yaqha jaqinakampisa, yapumpisa, uywampisa, chuymankama wali suma jayp'uñataki. Ukhamathwa taqinisa sartapxtanxa, ukaxa aski wakisiriwa.



Aski amuyt'asisa jiskht'awinakaru phuqachapxañäni.

¿Kawkiwjathsa jaqinakaxa kasariri thiyaru purinipxi?

¿Kunjama jaqimpisa kasarañaxa wakisikisphati? ¿kunathsa?

¿Taqini jutirinakati suma chuymampi purinixpacha?



¿Khitinakasa panichasiriru kasarayarakisphaxa?

Aski yatxatasa qillqapxañäni.

¿Kunatakisa jaqinakaxa panichasipxi?



Jaqichasiñxata yatxatasipkakiñäni.

Jaqichasiñatakixa
"ampara mayiri"
sarañawa sapxiwa.



¿Kunatakisa ampara
mayiri sarañapacha?

.....
.....

Jaqichasiñanxa
yaqhipasti aynisiri
sarapxarakiwa.



¿Khitinakasa aynisiri
sarapxi?

.....
.....

Jaqichasirinakaru
qullqimpisa
t'irkatapxarakiwa.



¿Kunatakisa qullqimpi
t'irkatañäpachaxa?

.....
.....

Jiskht'awinakaru jaysapxañäni.

- ¿Jamasatha jaqichasiñaxa wakisisphati? ¿kunathsa?

.....
.....

- ¿Kunjamsa jaqichasirinakaxa sarnaqañapa?

.....
.....



Arunaka qhananchañäni

- jaqichasiña = panichasiña = kasarasiña



Chachana, warmina lurawinakapatha ullapxañäni.

Jaqichasirina lurañanakapa ajllipxañäni, ukatha maya sich'impï jakisiyañäni.

Manq'a phuyi.

Awayu sawu.

Tarwa qapu.

Jatha apti.

Yuntampi sari.

Uta pirqi.

Uysumpi qhulli.

Qullqi imi.

Wawa ñuñuyi.


Uta utachxati.




Yunta irpi.




Jichhaxa sapa mayni kunsä lurapxi, ukanaka qillqapxañäni.



Warmi





Chacha

¿Chachana lurañanakapa janiti warmisti lurkasphaxa?,
¿kunatha?



Arunaka qhananchañäni

- Jakisiyaña = jikisiyaña
- Sawu = sayu
- Phuyaña = phayaña

Jaqichasiritaki utachaña yanapt'apxañäni



Aruskipapxañäni.

- Utachirinaka uñjiri sarapxañäni.
- Kunaymana lurawinaka uñjanipxañäni.
- Utachawi yänakatha yatxatapxarakiñaniwa.
- Uta lurañatha amuyt'apxañäni.



Utachañatha jiskht'asipxañäni.

- ¿Kunanakasa utachañataki wakisi?
- ¿Kunjamasa utachañataki qalltapxi?
- ¿Khitinakasa utachapxi?



Kuna yänakampi utachatasa utamaxa, uka qillqapxañäni ukatha sixsupxañäni.



Uta utachasiñanxa ayllunakasana taqinpachawa yanapasixtana.



Jichhaxa nayrapacha utanakatha yatxatapxañäni.

Tuturampi utachaña

Quta lakana utjasirinakasti, tuturampiwa utanakapa nayra pachathsa utachasipxiritayna.



Jichhumpi utachaña

Suni tuqina jakasirinakaxa, Jichhumpirakiwa utanakapa utachasipxi.



Ch'ampampi utachaña

Pampa ayllunakanxa janiwa jichhusa, lawasa, qalasa utjkiti; ukatha, uka jaqinakaxa, uraqitha ch'amphanaka tika kikipaki apsupxi; ukampipiwa utachasipxi.



Jichhaxa jiskht'awinakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kunathsa uka yänakampi utachatäpachaxa?
- ¿Kunathsa ukhama utachatäpachaxa?
- ¿Kawkharusa utachasipxiripachaxa?



Arunaka qhananchañäni

- Tika = aruwi



Jichhaxa, yaqha utanakatha yatxatapxañäni.

Kalaminampi utachaña

Jichha pachanakaxa
Aymara markanakasanxa
kalaminiampiwa
utachasipxixa; ukaxa
janikiwa nayra
utanakjama uñaqayxiti.



Marka uta

Jichha pachanakaxa
markanakanxa, utanakaxa
simintumpi, latrillumpi
pirqasa utachatawa.



Ch'umi uta

Ch'umi chiqanxa janiwa
jichhusa, qalasa utjkiti;
ukatha, uka jaqinakaxa,
kunaymana lawanakampi,
llaqanakampiwa
utachasipxaraki.



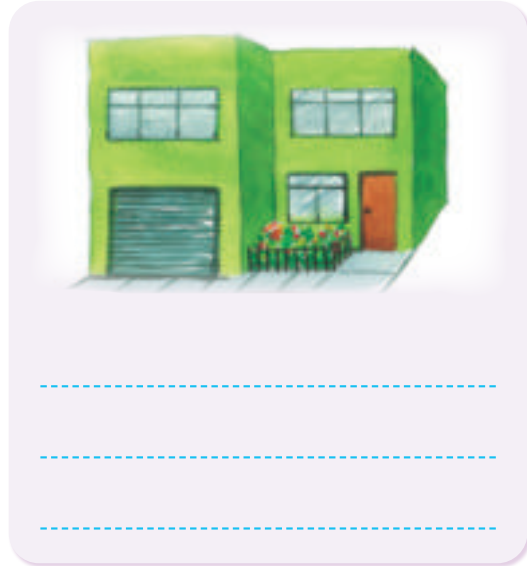
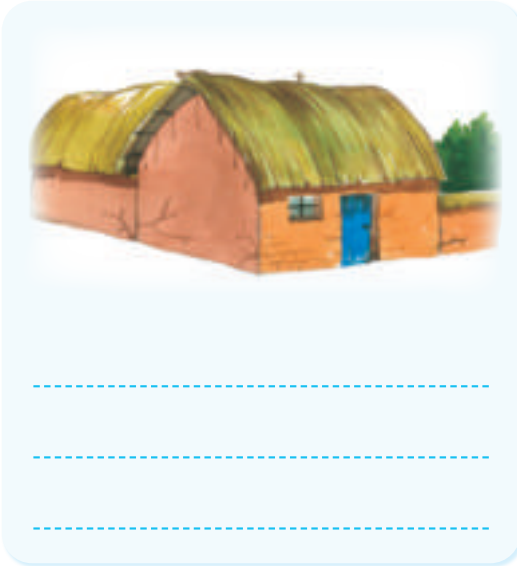
Jichhaxa jiskh'awinakarukutt'ayapxañäni.

- ¿Kunathsa kalaminiampi utachasipxpachaxa?
- ¿Kunathsa ukhama utachatäpachaxa?
- ¿Wakisiriti latrilluta, simintumpi utachañaxa?
- ¿Kunampisa jumaxa utachasismaxa?, ¿kunatha?



Jichhaxa utanaka uñxatasa qillqapxañäni.

¿Kunjama uka utanakaxa utachatasa?



Yatxatapxañäni, ukatha ch'iki amuyumpi kutt'ayapxañäni.

- ¿Kamachasphasa sinti jallu purispha ukjaxa?
.....
- ¿Lluxmaxa utanaka apasphati?
.....
- ¿Kamachapxsnasa lluxma utanaka apaspha ukjaxa?
.....
- ¿Khitinakarusa yatiyañäspha quta uma utanaka apaspha ukjaxa?
.....
- ¿Utaxa quta lakaru utachañäsphati?, ¿janicha?
.....



Arunaka qhananchañäni

- Lluxma = lluxlla



Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni

Munatasarjama utallanaka lurapxañäni

1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Kunaymana utallanaka lurañataki, ukatha, kunjama utasa wakisirispha qhipüruna utachasiñaxa suma jakasiñataki uka tantiyasipxañataki.

2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañäni?

- Jichhu
- Thuru laphinaka
- Wakisirisphawa kuna yänakasa jukixa utjasitamana ukanakampi luraña
- Qala
- Ch'illiwa

3 Akhama lurapxañäni.

- Qutunakaru t'aqwasipxañäni.
- Kuna yänakampisa utallanaka lurapxañäni, ukxata qutunakana amuyt'apxañäni.
- Utallanaka lurañataki yänaka wakichapxañäni.
- Kunaymana utallanaka munatasarjama lursupxañäni.
- Utallanaka luratasa taqinixata uñakipapxañäni.

Achachilanakasaxa aski suma amuyt'apxirina uta lurañataki.

4 Uñacht'ayawi.

Sapa qutuwa utallanaka luratasatha arxatapxañäni.

5 Tukuyasina qutuna aruskipapxañäni.

- ¿Kunsa lurapxtanxa?
- ¿Kuna jani walt'awinaksa jikxattanxa?
- ¿Wakisiti suma jakañataki yatiqatasaxa?

6

T'aqa

Yapu lurañataki wakichapxañäni



Akiri t'aqanxa akanaka yatiqapxañanixa:

- Uywanakasampi aski jakasiñxata yatxatapxañasa.
- Satawinakasatha qhansuyapxañasa.
- Phawañana taqinisa yäqasipxañasa.
- Nayra satañxata yatxataña.

Yapuchañataki uywanakasaru yäqapxañäni



Aruskipapxañäni.

- Uywanakaru suma yäqaña yatxatapxañäni.
- Uywa mirañapati amtaña, luqtaña, tuqitha aruskipapxañäni.
- Uywa usunaka qullaña tuqithsa jiskt'asipxarakiñäniwa.



Jiskht'asisina aruskipapxañäni.

- ¿Kunsa jamuqatana lurasipki?
- ¿Kunjamsa wali suma uywanaka uywasipxsnaxa?
- ¿Kunanaksa lurapxsnaxa wali uywanaka mirayañataki?
- ¿Kunjamsa yapu lurañataki uywanakaxa yanapchistu?



Jichhaxa, kuna uywasa utjixa utamana uka sixsuñäni.

¿Uka uywaxa yapu lurañataki kunjamsa yanapchistu?

Uywa tuqitha ullapxañäni.



Suni tuqina walja uywanakwa uywapxi: uwija, paqucha, waka, qarwa, ukhama, yaqhipasti warinaka uywapxarakiwa. Maysa suyunakanxa yaqha uywanaka uywapxarakixa: wallpa, khuchi, wank'u, ukhama walja uywanaka.



Jichhaxa wali amuyt'asisa uywanaka lakjañäni.



Uywanaka	
Sallqa uywanaka	Uta uywanaka

Jiskht'asisina aruskipapxañäni.

- ¿Kawkinsa uywanakaxa jakasipxi?
- ¿Kunathsa yaqhipa uywaxa uyunki?
- ¿Kuna jani walt'awinakasa uywanaka pisiptayi?
- ¿Kunathsa jakawisana uywaniñasti wakisi?



Arunaka qhananchañäni

- Paqucha = allpachu

Uywirina arupa ullapxañäni.



Aymara jaqinakaxa utjasitanakasana uywanakxa uywasipxapuntanwa. Uka uywanakampi chikawa jakasipxtanxa. Sapa uru lurañanakana yanapchistu. Jupanakana aski suma jakasiñapatakisa, aski mirañapatakisa wali yäqañawa.



Jichhaxa amuyt'asisa qillqapxañäni.

¿Kunjamsa aka uywanakaxa yapu lurañataki yanapchistu?







Aruskipasina qillqapxañäni.

• ¿Kuna yaqha uywanakasa yapu luraña yanapchistu?

• ¿Kuna uywanakasa jani yapu luraña yanapchistu?

Uywa mirayañataki yatiñanaxata aruskipapxañäni.



Qamaqina tñaxapanti
jisk'a uywa ch'akanaka
utjixa, ukasti wali uywanaka
wawachañapatakiwa.



Jisk'a wawanakatixa wali
sarapxi uywa t'ikachañaru,
ukasti wali uywanakaxa
mirañapatakiwa.

Uywa mirayañataki yatiñanaka



Samkana chawlla
apthapiñaxa,
wali uywanakana
mirañapatakiwa



Alaxpacha jawiranti walja
wara waranakasti uñasi,
ukaxa wali jisk'a uywanakaxa
utjañapatakiwa.

¿Kuna yaqha yatiyawinakasa utjixa uywa mirañapataki?



Aruskipasisa qillqapxañäni, ukatha sixsupxarakiñäni.

¿Kuna usunakasa
uywanakaru katurakispha?

.....
.....
.....

.....

¿Kunjamsa uka usunaka
qullapxsnaxa?

.....
.....
.....

.....



Aruskipapxañäni.

- Wanusti kunanakatakisa wakisi, ukanaka yatxatapxañäni.
- Wanu apnaqawinakatha aruskipapxañäni.
- Kunaymana kasta kasta wanunakatha jiskht'asipxañäni.



Wanunaka tuqitha aruskipapxañäni.

- ¿Kunsa jamuqatana lurasipki?
- ¿Kunatakisa wanunaka apthapiñaxa?
- ¿Kuna uywa wanunaksa uñt'apxtanxa?
- ¿Kuna uywanakasa walja khusa wanu tantachixa?

Wanuna wakisiripxata ullapxañäni.



Uywa wanu

mayni achachilaxa akhama yatiyapxchituxa: "Uywa wanuxa aski wakisiriwa yapunakataki, uwija wanuxa ch'uqi yaputaki, asnu wanuxa apilla yaputaki, waka wanuxa awina yaputaki, ukhama. Qhuya manqhatha apsuta wanusti markanakana utjarakiwa aljaña. Ukaxa uraqi ch'aphaqatayiri sapxarakiwa".



Arunaka qhananchañäni

- Ch'aphaqa = t'apha

Wanu tuqitha ullasisa yatxatasipkakiñäni.

Ayllunakasana, marpachawa, uywanakana thaxanakapa walja tantachapxi. Uka thaxanakaxa kunaymana wanuruwa tukusixa, lluji wanu, q'awa wanu, ukhamarusa jamallach'i sata wanusa utjarakiwa. Uka wanunakwa wali wakichaña yapu tuqiru apañataki.



¿Kuna uywa wanunakasa jakawisana yaputaki aski wakisiri?



Aruskipasina qillqapxañäni.

- ¿Ayllunakasanxa kawkiri wanumpisa satapxtanxa?
- ¿Kuna yaqha yapu qullanakasa jukpachaxa / utjpachaxa?

Arunaka qhananchañäni

- Lluji wanu = japhu wanu



Yaqha yapu qullanakatha yatxatasipkakiñäni.

Jichha pachanakanxa kunaymana yaqha askichata yapu qullanakawa alañataki utjaraki, jaqhipa jaqinakaxa uka qullampi yapunakaru uskupxaraki. Ukhamakiwa jichha pachanakanxa yapunaka luratäxi.



Amuyt'asisa qillqapxañäni.

- Ayllumanxa ¿uka alata qullanakampi yapu lurapxiti?
- ¿Wakisiripachi uka alata qullanakampi lurañaxa?

Awichana yatiyawipa

Uywa wanuxa khusawa, ukampisti ch'uqixa wali muxsawa achuqi. Markatha alata wanuxa aliqakiwa ch'uqi jach'anaka achuqayi, manq'iphanxa janiwa sumäkiriti. Ukhamarusa uraqi usuntayxi, jisk'a uywallanakwa jiwarayxi, wali amuyasiñasawa. Ukhamarusa, jani aski yäqataxa Pachamamarusa sinti usuntayxakisphawa.



Amuyt'asisa ullapxañäni.

Alata qulla wanunakaxa:	Uywa wanunakaxa:
Yapu alinanakaru yanapt'iwa, jisk'a uywallanaka jiwarayaraki.	Yapu alinanakaru yanapt'i, jisk'a uywallanakaru yanapt'arakiwa.
Jani jilañaruwa alinaka jiltayi, k'atakiwa achuqayisa.	Khusakwa alinaka jilarayi, pachaparuwa achuqayixa.
Alata wanumpi achuqayata manq'iri jaqinakaxa yaqha usunakampisa katuyasipxasphawa.	Uywa wamumpiki achuyataxa suma muxsawa, jani kuna yanqha qullanikiwa.
Pachamamarusa usnaqayarakisphawa.	Pachamamaxa k'umarpachakiskiwa.



Aruskipasina qillqapxañäni.

- ¿Kunjamsa jakasipxsnaxa uywa wanumpi lurata achunaka manq'asipsna ukhaxa?
.....
- ¿Kunjamsa jakasipxsnaxa alata qulla wanumpi lurata achunaka manq'asipsna ukhaxa?
.....
- ¿Kawkiri kasta wanumpisa yapunakasa lurañaxa wakisi?
.....



Wakichasipxañäni.

- Phawiri sarañataki wakichasipxañäni.
- Jupha phawiri sarapxañäni.
- Jupha phawaña yänakatha yatiqapxañäni.
- Kunaymana phawañxata jiskhipxañasarakiwa.



Phawaña tuqhita aruskipapxañäni.

- ¿Kunanaksa phawañana uñjtansa?
- ¿Kunanakasa phawañataki wakisirítayna?
- ¿Kunjamsa jupha phawañaxa?



Jamuqa uñjxatasa phuqachapxañäni.

¿Ayllumana kuna
juyranaksa phawapxixa?

.....

.....

¿Kunjamasa jupha
phawapxarakixa?

.....

.....



Arunaka qhananchañäni

- Jupha = jiwra Juyra = manq'aña achu

Juphatha akhama yatiñawa utjatayna, ullapxañäni.



Akhama jupha kastanakawa utjaraki: witulla, quytu, saxama, janq'u jiwra, p'asanqalla, ukanaka.



Jupha phawañaxata phuqachapxañäni.

¿Kunjamsa jupha phawañataki uraqixa wakichaña?

¿Kunathsa jupha phawañaxa wakispacha?

¿Kunathsa jupha manq'añaxa aski wakisiri?

¿Yaqha markanakana jupha phawapxachati?

Jupha phawañatha ullapxañäni.



Jupha uywaña

Jupha phawañaxa yatiñawa. Chiqaparu, pachaparu, suma uraqiru, ukhama phawañawa.

Kunaymana uñanchirinakawa uka chiqaparu phawañataki uñt'aña, jani aski uñt'irinakaxa inamayasa phawapxakisphawa, janiwa wali achuqkasphati.

Phathu phathu phawañaxa janiwa askikiti, jisk'anakakiwa jilaspha, ukatha pisiki achuspha. Sinti maya, maya phawatasti jaya jayarukiwa qipuriri, quranakawa atipjarakiri, ukhamatha pisipxarakisphawa. Ukatha chanipakiwa phawaña, khusa chillktaniñapataki.

Phawata tukuyasinsti, inakiwa imxataña, qulli p'allqanakampisa, lijwanampisa, uywanaka alissusasa, ukhama. Yaqhipanakaxa yuntampiwa jupha phawapxarakiri. Jiltipanxa, quranakasa qurarañawa, jallmkataña ukhama. Niya achuqipanxa jamach'inakatha jark'arakiñawa.



Aruskipasina qillqapxañäni.

¿Kunanaksa lurañasti aski suma jupha achuñaphatakixa?

Handwriting practice area with five horizontal dashed lines for writing. To the right is an illustration of three colorful, spiky plants (likely amaranth) in a circular frame.



Arunaka qhananchañäni

- Phawaña = qalaña
- Alissuna = anaksuña
- Qipuriri = misturiri

Kunaymana jupha manq'anakatha yatxatapxañäni.



Yatiñasawa

Juphaxa wali phuqata manq'awa, ch'akhanakasa aski thurüñapatakiwa, usunakathsa wali jark'aqasiraki, p'iqi usunakatakisa wali askirakiwa.

Wali ch'amani, k'uchi jakasiñatakixa, jiwasana juphasa manq'asiñapunitanwa.



Jichhaxa juphampi phayasiña manq'anaka qillqapxañäni.



¿Kunatakisa wawanakaxa jupha manq'añasaxa?



Arunaka qhananchañäni

- Phayasiña = phuyasiña



Nayra satañatha yatxatapxañäni

Uñxatasa, yant'asa, jiskhisisa yaqhähatha yatxatapxañäni.



Aruskipapxañäni.

- ¿Kunsa jamuqatana jaqinakaxa lurasipki?
- ¿Nayraqata satañataki walja umati wakispachaxa?
- ¿Kawkithsa umaxa irpaniñapacha yapuru irpxatañataki?
- ¿Kunjamsa uma uywañäpachaxa?



1^{ri} Sartawi.- Jani walt'awinakatha jiskht'asipxañäni.

“Uma uywañxata”

Jiskht'asipxañäni.

- ¿Chiqapuniti ayllunakana jawira umaxa pisiptatäxi? ¿kunathsa?
- ¿Chiqapuniti ayllunakana uma jalsunakaxa wañthapitäxi?
- ¿Kunjamsa achachilanasaxa uma uywapxiripacha?
- ¿Kunjamsa jichhaxa uma uywaraktanxa?
- ¿Qhipa maranakana umaxa chhaqasphati?, ¿janicha?, ¿kunathsa?

Yatxatata chiqapätapa.

Jiskht'awiru kutt'ayapxañani.

¿Chiqapuniti ayllunakana jawira, uma jalsu umanakasa wañthapitäxi? ¿kunathsa?

1^{ri} sartawi

Jani walt'awinaka uñakipaña.

- ¿Kuna jani walt'awinakasa utjaski? sasawa mayni mayni jiskht'asiñasa.
- Uka jiskhiruxa amuyunakampi jaysañäspñawa.



Uka jisht'awiru kutt'ayatasa sapa mayni qillqantañasawa.

2^{ri} Sartawi.- wakichapxañäni.

- ¿Kunjamathsa yatxatapxiriskna? ¿Kunanakasa wakisispha?
- ¿kunanaka wachichañasasa? ¿kawkinsa? ¿kuna urusa?
- ¿Khitinakampisa?



Phujunaka
uñxatañawa
wakisixa,
pankanaka
ullañampi.

Awki, taykanakaru
jiskht'anipxañäni.



Pankanakana
qillqata
ullapnawa.



Lurañanaka	Wakisiri yänaka	¿Kawkinsa?	¿Kuna pachasa?
Awkinakaru jiskht'aña	Jiskht'awini laphi qillqata		
Pankanaka uñakipaña	Pankanaka		

2ri sartawi

Chiqapa thaqañaxa akhama qallixa.

- ¿Kunsa luririksna chiqarjama kankiri chiqapañapataki?
Uñxatasa, jiskht'asa, lurasas.
Ukhamatha yatiqapxañanixa.



Ukhamaxa jiskht'awinaka wakichapxañäni.

JISKHT'AWI LAPHI		
Awkinakasaru jiskht'añataki		
¿Kunatsa jawira umaxa wañthapxpacha?	Jisa	Janiwa
Sinti q'añuchapxtana ukatha		
Jani suma uywatäkiti ukatha		
Pachawa mayjt'i ukatha		

Yatichirimpi yanapt'ayasisa ullasisa pankanakampitha yatxatapxarakiñasawa.
¿Kamsisa pankana qillqatanakaxa?



Ukatakixa jiskht'awinakani laphinaka wakichata mirayañawa.

3^{ri} Sartawi.- Yatxatatana jakhthapipxañäni.

Jichhaxa jiskht'atanakasatha, ullatasampitha, yatichirimpi chika phuqachapxañäni.

Awki taykanakaru jiskht'anitasatha				
¿Kunathsa jawira umaxa wañthapxpacha?	¿Qhawqhanisa jisa sirinaka?		¿Qhawqhanisa janiwa sirinaka?	
	////...	q'alpacha	////...	q'alpacha
Sinti q'añuchapxtana ukatha				
Jani suma uywatäkiti ukatha				
Pachawa mayjt'i ukatha				

3ri sartawi

Akhamawa chiqapa yatxatatana thaqaña.

Jiskht'anakatha tantiyañasawa Maya laphiruki ch'umsuyañawa.

Nayraqata jiskht'awiru kutt'ayatana chiqati, janicha, uka yatxatañawa.

Aski aruskipasawa tukuyañaru puriña.

Pankanakana yatiyawipatha

¿Kunathsa jawira umaxa wañthapxacha?

Sinti q'añuchapxtana ukatha

Jani suma uywatäkiti ukatha

Pachawa mayjt'i ukatha

4^{ri} Sartawi.- Uñakipasina yatxatatanaka qhanstayaña.

Jichhaxa jach'a amuyunaka qhanstuyañäni.

Yatxatatana yatiñanaka qhanstayañäni, akiri jisht'awinakampi:

- ¿Chiqapuniti ayllunakana jawira umaxa wañthapitaxi?
- ¿Kunathsa ayllunakana jawira umaxa wañthapxacha?

4ri sartawi

Akhamawa mayninakaru yatiyaña.

Jach'a amuyunaka qhanstuyatha amtasipxañäni.

Yatiyañataki amtasa wakichañawa.

Jumaxa mayjatha yatiyaña amuyarakismawa.

5^{ri} Sartawi.- Yatxatatasa mayninakaru yatiyapxañäni.

Ukataki, maya panka laphiru, jani ukaxa "XO" sutini makinaru rixsusina, qillqasina, arsusina, ukhamatha yatiña utankiri masinakasaru yatiyapxañasawa.

Akhama wakichataru masinakasaru, yatiyañäsphawa.



Jawira umaxa wañthapitaxiwa

Jichhaxa wali suma uma uywañataki amtapxañani, ukatha qillqapxañani.



Akiri wakiyatampi yatxatapxañani

Jisk'a yapullanaka wakichapxañani

1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Kunaymana yapullanaka wakichañatakiwa wakisi, ukana jisk'a alini achunaka jilayañataki.

2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañani?

- Jach'a lastiku wutilla.
- Ch'iyara laq'a.
- Uywa wanu.
- Kunaymana jathanaka.

3 Akhama lurapxañani.

- Jach'a lastiku wutillaru maya wakisiri piya khuchsupxañani.
- Ch'iyara laq'a wanumpi kittasa piya chiqa lastiku wutillaru uskupxañani.
- Ajllita jatha laq'a wakichataru ichuntapxañani.
- Umampi k'achataki warxatapxañani.

Yatxatañasawa,
kunjamsa yapu
alinalakaxa jilaraki
ukanaka.

4 Uñacht'ayawi.

- Sapa mayniwa luratasata arxatapxañani.
- Sapa uruwa, luratasa uñchukiñätanxa.
- Taqiniruwawa kunasa kamachixa luratasampi, uka yatiyañätanxa.

5 Tukuyasina qutuna aruskipapxañani.

- ¿Kunsa lurapxtanxa?
- ¿Kuna jani walt'awinaksa jikxattanxa?
- ¿Wakisiripachati jisk'a yapu lurañaxa?

7

T'aqa

Suma satawina qamarapxañäni



Akiri t'aqanxa akanaka yatiqapxañanixa:

- Mallkiñataki yänaka wakisiri yänaka luraña.
- Yapu sarayiri lumanaka yäqapxañasa.
- Luqtanakampi jakawisa ch'amañchasipxañasa.
- Ch'uaqi sataña yatxatasa yatiyapxañasa.

Ch'uxña mallkita achunakaru chhixiyañanaka lurapxañäni

1^{ri} Sartawi.

Ayllunakasanxa janiwa phuqata ch'uxña achunakaxa jukkiti / ujkiti, ukathwa nayra pachathpacha achachila awichanakasasa chhalasiriwa sarapxirıtayna. Jichha pachanxa aski amuyt'asisa, utjawisanxa kunaymana ch'uxña manq'aña alinaksa aliysnawa, uka alinakaxa jani usuchjasa umampi warañawa. ¿Kunjamsa jani usuchjasa warxatapsnaxa?



2^{ri} ¿Kunsa lurapsna ch'uxña alinaka umampi warxatañatakixa?

Kunsa lurapsnaxa ch'uxña alinakaru jani usuchjasa umampi warxatañataki, uka tuqitha aruskipapxañäni.

Yaqha chiqanakanxa kunaymana chhixiyañanakampiwa alinakaru umampi warakipapxi.



Uka chhixiyañanaka lurañäsphawa.

Jichhaxa, kunjama chhixiyaña lurañanixa uka sixsupxañäni. Ukatha aruskipapxañäni.

- ¿Kunjamanisa chhixiyaña luratasaxa?
- ¿Kawkch'anisa?
- ¿Khitimpisa yanapt'ayasiñani?

Jiskht'awinakaru kutt'ayasa phuqachañanaku qillqapxañani.

¿Kunjamsa lurañani?	¿Kuna yänakampisa?	¿Khitisa yanapstani?
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----

Lastiku wutillanakatha uma chhixiyana lurapxnaxa.



Wakisirisphawa ukatha lurañaxa.

Aruskipasina amtañani.

- ¿Kawkithsa yänaka chhixiyaña lurañataki jakiñanixa?
- ¿Kawkinsa, ukatha kunapachasa lurañani?

Jichhaxa, yatichirimampi yanapayasisa, suma chhixiyaña lurapxañani.



Chhixiyaña luraña tukuyasina:

¿Kunjama chhixiyañanaksa lurapxañani?, ¿kunanakasa munasini?

Chhixiyaña wali apnaqañataki suma aruskipapxañäni.



Aski wakisiriwa jiwasana amparanakasampi chhixiyañanaka luratasaxa; jichhaxa wali yäqasisa apnaqañasawa. Luratasawa aski yanapstani, jani usuchjasa umampi kunaymana alinakaruru warxataña.

- ¿Kunjamsa jiwasanakasti iwxa katuqapxañäni?

.....

.....

- Jichhaxa chhixiyañasampi ch'uxña alinakaruru umampi warxatapxañäni.

Wali sumawa jallumpjama alinakaruru umampi chhixiyaptana.

Aka chhixiyañaxa, jisk'a p'iyanakanikitawa, Juk'akiwa umaxa mistsuraki.



Walixaya lastiku wutillatha chhixiyañanaka lurapstanxa, inakiwa ukanakasti jaqutaskirina.

5^{ri} Sartawi.

Jichhaxa chhixiyaña luratasatha aruskipapapxañäni.

¿Chhixiyaña luratasaxa waliskiti?	¿Kunasa walichañaxa?	¿Chhixiyaña luratasampi ch'uxña alinaka umampi warapsnati?
<p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p>	<p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p>	<p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p>



Awki taykasana amuyupa katuqapxañäni.

Yatiyapxañäni.



Jichhaxa chhixiyaña luratasa qhanstayañataki wakichasipxañäni.



Jach'a laphinakaruspawa



6^{ri} Sartawi.

Jichhaxa chhixiyaña luratasa taqi jaqiru yatiyapxañäni.

Nayanakaxa chhixiyaña lurapxtha



Wali sumawa, ¿kunjansa lurapxtaxa?



Yaqha yatiqiri masinakasaru, awki taykanakasaru, p'iq'irinakaru luratanakasa yatiyañaxa aski wakisirwa.

Yapu sarayiri lumanakata uñch'ukipxañani



Aruskipapxañani

- Lumanakatha amuyt'apxañani.
- Kunaymana yapu sarayiri lumanakatha aruskipapxañani.
- Yapu sarayiri lumanakata uñch'ukiña yatiqapxañani.



Lumanakatha jiskht'awinakaru jaysapxañani.

- ¿Kunsa jamuqatana uñxtanxa?
- ¿Kuna yapu sarayiri lumanakasa uñch'ukiñapachaxa?
- ¿Khitinakathsa lumanakata uñch'ukiña yatiqsnaxa?



Lumanakatha yatipxañani

Pachamamaxa kunaymana lumanakapxata yatiyarakchistu. Aylluna jakasirinakasti kunaymana lumanakata uñch'ukipxtanxa: yapuchañataki, uywa uywañataki, kunaymana lurañanakataki, ukhama. Ukatha chiqaparawa yapsa lurapxtana uywsa uywapxtana, ukhama.



Lumanakana, pacha chimpuna sutipa qillqapxañani.

Alinakatha	Uywanakatha	Samkanakatha
<i>sank'ayu pangara</i>	<i>liqi liqina k'awnapa</i>	<i>t'ant'ampi samkasiña</i>



Alinakana lumanakapa yatxatapxañäni.

Jichhaxa wakichatanakaru phuqachapxañäni.

Alinaka

¿Kunanaksa yatiyistuxa?



Blank writing area with three horizontal dashed lines.

Apharu



Blank writing area with three horizontal dashed lines.

Sank'ayu



Blank writing area with three horizontal dashed lines.

Muña



Blank writing area with three horizontal dashed lines.

Qantuta



Arunaka qhananchañäni

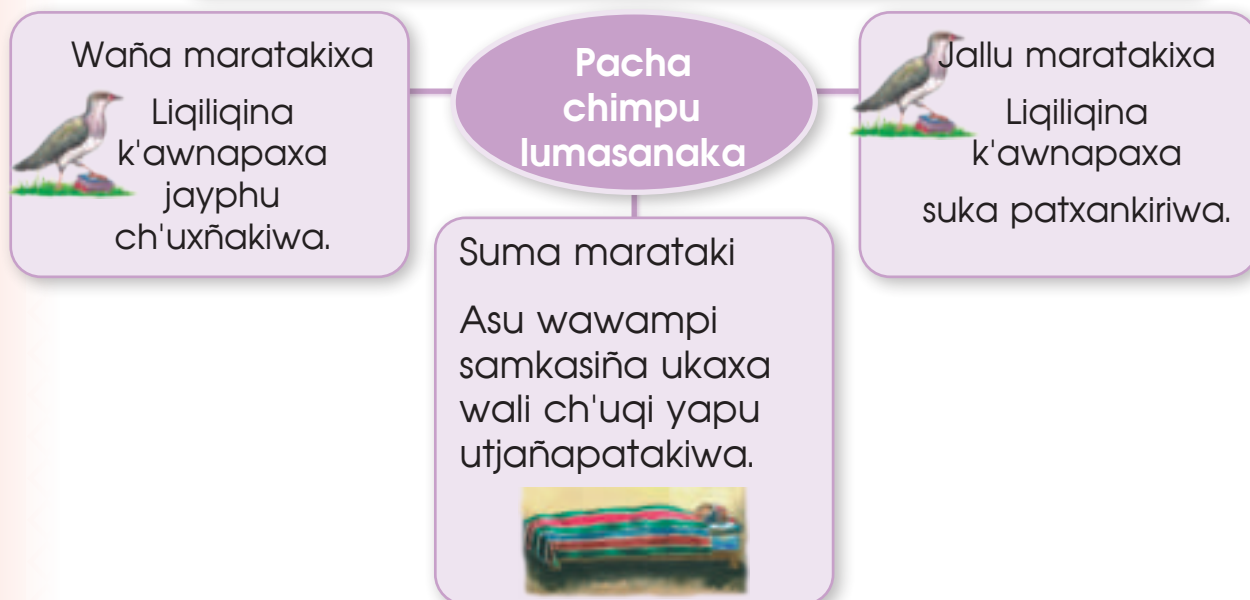
- Muña = waych'a

Pacha chimpunakatha yatxatañataki ullapxañäni.

Pacha chimpu uywanaka

Pachamamaxa kunaymana lurasanaxata yatichistu, Aylluna jakasirinakasti kunaymana k'itha alinaka, k'itha uywanaka unch'ukipxtanxa, yapuchañatakisa, uywa uywañatakisa. Ukhamaraki utasansa suma jakasipxañataki.

Akiri uñ'tata pacha chimpuwinakatha ullawsina amuyt'apxañäni.



Jichhaxa yaqha lurasanakatha yatxatasina qillqapxañäni.



Amuyt'asisa jiskht'awinakaru kutt'ayapxañäni.

Jiskht'awinaka	Qillqañäni	Sixsuñäni
¿Kuna uñanchiri uywasa ch'uqi marataki yatiychistu?		
¿Kuna pacha chimpusa lumanakasa ch'uqi marataki yatiychistu?		
¿Kuna samkasa ch'uqi marataki yatiychistu?		

Aruskipasina ch'iki amuyumpi phuqachapxañäni.

- ¿Ayllusana kuna lumanakasa jallu marataki yatiychistu?

.....

.....

- ¿Ayllusana kuna lumanakasa waña marataki yatiychistu?

.....

.....

- ¿Wakisiriti lumanakasa uñch'ukiña yatiqañaxa?
¿kunatha?

.....

.....

Yapuchañataki luqtaña yatiqapxañäni



Aruskipapxañäni

- Yapu sataña qalltañataki luqtañanakatha yatxatapxañäni.
- Kunathsa wakisi yaputaki luqtañaxa, uka tuqitha aruskipapaxañäni.
- Kuna yänakampisa luqtañaxa ukanakatha jiskht'asipxañäni.



Yapu luqtawinakatha jiskht'awinaku jaysapxañäni.

- ¿Kunsa jamuqatana lurasipkixa?
- ¿Kunsa lurañäpacha yapu luraña qalltañatakixa?
- ¿Kunatakisa Pachamamaru luqtañäpachaxa?
- ¿Kuna yänakampisa luqtañäpachaxa?



Jichhaxa, amuyt'asisa qillqapxañäni.



¿Ayllumana kuna yänakampisa yapuchaña qalltañataki luqtañaxa?

Sataña qalltañataki luqtañxata, yatxatapxañäni.

Sataña qalltañatakixa, qhullita uraqiruwä mathapiptha, ukanwä taqini tantachasiptha, kunaymana jathanaka apt'ata.



Uka urusti nayraqataxa istallaruwa apthapisiptha kuka, llamp'u, winu, t'inka aptañataki. Sapanqata istallarurakiwa taqi jathanaka apanuqaña, ukaruwa winumpi chuwxataña, kukampisa k'inturakiña, juk'ampisa llamp'umpiwa k'ichxataña, suma jathanakaxa achuqañapataki.



Yatiqatamampi, luqtaña yänaka istallaru rijxatañäni.



Llamp'u



Panqara



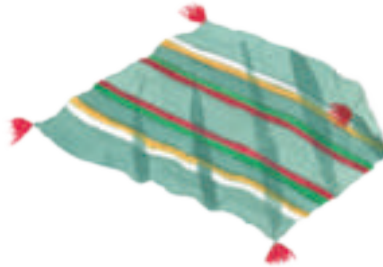
Jatha



Jichhu



T'inkhanaka



K'awna



Misk'i



Qala



Kuka

- ¿Kunatakisa sataña qalltañataki luqtañäpachaxa?

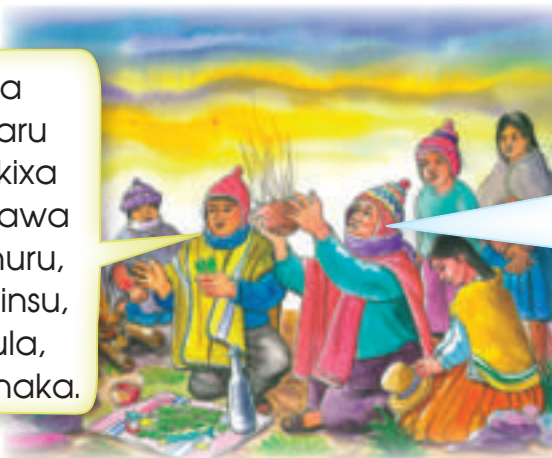
Jichhaxa luqtañxata yatxatapxañäni.

Yapu sataña qalltañatakisti uywirinakaru luqtañawa. Ukhamaraki, nayra urunakatpachawa chachanakaxa wakichapxtha wirinaka, k'uphañanaka, yuntanaka; kuna yänakasa munasinixa yapu satañataki ukanaka.



Ukhamarakiwa warminakaxa wakichapxtha: sataña jathanaka, wanu, ukhamarusa kuna manq'asa phuyasini sataña qallta uruxa, ukampi.

Jiwq'icha uywirinakaru luqtañatakixa aka yänakawa munasi: phuru, llamp'u, insinsu, kuka, alkula, q'uwa, ukanaka.



Uka luqtawi lurañaxa achachilanakaru sawmañataki, Pachamamaru akulliyañataki, jathanaka junt'uchañataki, wali yapunaka achuñapataki, ukhama.



Chi'ki amuyumpi jiskht'awiru jaysañäni.

- ¿Utjasitamana yapu sataña qalltañataki luqtapxarakiti? ¿kunatha?



Arunaka qhananchañäni

- Phayaña = phuyaña



Jiskht'awinaka ullasina, aruskipasisa kutt'ayapxañäni.

¿Achachilanasaxa
yapu luraña
qalltañatakixa,
kuna luqtawinaksa
lurapxiripachanxa?



¿Kamachaspasa
jani uywirinakasatha
amtasipksna ukjaxa?

¿Jichha pachana
uka luqtawinaka
lurasipkiti?

¿Kunatakisa wakisirixa
yatiqatasaxa?

¿Kunathsa
Pachamamaru
luqtañaxa?

Amuyt'asisa aruskipapxañäni.

- ¿Khitinakasa Pachamamaru uñjañätanxa?
- ¿Kunatakisa Pachamamaru uñjañätanxa?

- ¿Kunsa yatiqawtxa?
- ¿kunatakisa wakisi yatiqatajaxa?





Wakichasipxañäni

- Ch'uqi satiri sarañataki wakichasipxañäni.
- Ch'uqi satiri sarapxañäni.
- Ch'uqi satañataki yänakata yatiqapxañäni.
- Kunaymana ch'uqi satanxata jiskht'apxañäni.



Ch'uqi sataña tuqhitha aruskipapxañäni.

- ¿Kunanaksa ch'uqi satañana uñjtanxa?
- ¿Kunanakasa ch'uqi satañataki wakisirítayna?
- ¿Kunatakisa ch'uqi sataru wanu uskupxi?



Aka jamuqatanaka aski uñxatasina wakisiriparu, maya sich'impí irpasa phuqachapxañäni.



Ch'uqi sataña tuqhitha aruskipapxañäni.

¿Khitisa nayranki?, ¿khitisa qhipanki?, ¿kunathsa?

Jichhaxa ullapxañäni.



Phaxsi mamana arsuwipa

Phaxsi mamaxa siwa: "Waka irpirixa aski ch'ikiñapawa, ukatha yuntaxa k'atakiwa sarantixa, janiwa qarkiriti; ukhamarusa wawanakawa wali k'uchi yunta irpapxixa. Yunta sarayañatakixa kukampi, aytumpi k'intusiñapuniwa, taqpacha apunakaru mayt'asisawa qalltaña.

Uka jamuqa uñxatasina amuyt'apxañäni.

- ¿Uka jamuqatanxa chiqati ch'uqi satpacha, janicha? ¿Kunathsa?
- ¿Mayni sapa jaqixa ch'uqi satsaphati? ¿Kunathsa?
- ¿Khitinakampisa uka mayni jaqixa ch'uqi satsapha?



Uywaruxa aski munasiñapuniwa, jupanakaxa jakawisana taqi kuna yanaparakchistu. ¿Jani uywanaka utjaspha ukjaxa kamacharaksnasa? jichhaxa, kuna uywasa sataña yanapchistu, ukxata sixsusina qillqapxañäni.

Ch'uqi imthapiña

Ch'uqi satañansti taqpacha tunu wilamasinakawa sarxatapxi. Sapa mayniwa yänakampi sataña qallantapxi. Wawanakasti satañanxa ch'uqi imthapiña yanapapxaraki.

Ch'uqi satantataruxa khusakiwa imthapxaña. Ukxa wawanakawa k'uphañampi, khula k'uphasisa imthapixi. Ukhamarusa suka jani wali mistutäki ukanaka laq'achsupxarakiwa, suka chiqäñapataki.



- ¿Kunatakisa ch'uqi satata imthapiñapachaxa?
- ¿Ayllumana ch'uqi satata imthapixapuniti?
- ¿Khitinankasa imthapixixa?



Sataña jatha wakichiri mamana Pachamamaru arxayatapa, ullapxañäni.



"Pachamama, Illimani Achachila, Qutamama, anchhita ch'uqi satañataki jathanaka jirimpiwa wakichtha, jani kuna laq'unakasa mantañapataki, ukatha suma achuqañapataki. Ukhamaraki jichhüru satawina janiki jathasa pist'awayitasphati. Ukataki suma amparaya churanipxita".

- ¿Kunathsa satañanxa Pachamamaru arxayt'añäpachaxa?



Ch'uqi satañana wanunchañã

Wali suma ch'uqi achuñapatakixa satañana wanunchañawa. Yaqhipanakaxa suka pataru wanumpi willikipapxi, ukathwa ch'uqi jatha iluntapxi. Yaqha chiqanakanxa uraqpacharuwa wanumpi wichhikipapxi, ukathwa yuntampi sukachasina ch'uqi satapxaraki.

Yaqhawjanakanxa satasisawa sapa ch'uqi iluntañana wanumpi jach'intapxi. Ukhamawa ch'uqi satañansti wanunchañaxa.



Ch'uqi satañana uñayasiri uñañchanaka

“Ch'uqi jathati jilt'ani satañana, ukjaxa wali sumawa ch'uqisti achuqani. Jamp'atuti jach'a uñnaqani uñsti ukaxa walirakiwa”.



Ch'uqi satawina sapa maynina luratasatha qillqapxañäni.

¿Kunsa yuqaxa lurixa?

.....

¿Kunsa awkixa lurixa?

.....



¿Kunsa taykaxa lurixa?

.....

¿Kunsa achachilaxa lurixa?

.....

¿Kunsa phuchaxa lurixa?

.....



Arunaka qhananchañäni

- Suka = wachu



Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni

Panqara uyu wakichapxañäni

1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Kunaymana yänakampi panqara uyu yatiña utasana wakichañataki, ukasti, kasta kasta panqaranaka uywañatakiniwa.

2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañäni?

- Qala
- Panqara mallkiñanaka
- Uywa wanu.
- Piku, lampa, uma chhixiyañanaka.

Panqaranakaxa wali suma chuymanaxa qhanarayasixa.

3 Akhama lurapxañäni.

- Taqinixata uñjapxañani kawkharusa wakisirispha panqara uyu lurañaxa.
- Amuyt'apxañäni, kuna yänakampisa lurañani ukanaka.
- Taqinixata aski suma panqara uyu lurapxañäni.
- Kunaymana panqaranaka mallkipxañäni.
- Taqiniwa uñjañatana panqara uyu luratasa.

4 Uñacht'ayawi.

- Taqinixata aruskipapxañäni panqara uyu luratasatha.
- Urunakana sapa mayni lurañanakasa wakt'ayasipxañäni.

5 Tukuyasina qutuna aruskipapxañäni.

- ¿Wakisiriti luratasaxa?
- ¿Kunanaksa luratasana yatiqtanxa?

8

T'aqa

Taqinimpisa sumaki
jakasipxañäni**Akiri t'aqanxa akanaka yatiqapxañanixa:**

- Tunu awkinakana jakawipatha yatxatasisa jach'akiptaña.
- Uywanakaru askipacha yäqaña.
- Suma jakañataki pacharu yaqapxañasa.
- Uywanakasaru yäqasisa suma jakasipxañasa.

Tunu awki taykanakasatha yatxatapxañäni

Yatiqa



Aruskipapxañäni.

- Tunu awki taykanakasatha amuyt'apxañäni.
- Yatichirinakatha aruskipapxañäni.
- Ayllusana yatichirinakatha yatxatapxañäni.



Jiskht'awinaka ullasina amuyt'apxañäni.

- ¿Khitinakasa yatiña uta sayt'ayapxatayna?
- ¿Khitisa yatiña utana nayraqata yatichpachäna?
- ¿Kunjamsa nayra pachana achachilanakasa, awichanakasa yatiqawapxpachäna?



Yatiña utanaka samichapxañäni.



Jamuqanaka uñxatasina taqini amuyt'apxañäni, ¿kunjama yatiqaña utsa munapxtana jichha pachana? ukxata qillqapxañäni.



Ullasina askipacha amuyt'asisa phuqachapxañäni.

Awki taykasaru jiskhisa sarnaqawisatha, yuriwipathpacha yatxatapxañäni, ukatha qillqantapxañäni.



¿Jichhaxa, qhawqha maranithsa?

¿Qhawqha maranisa yatiña utaru mantawaythxa?

¿Qhawqha maranisa wawa utaru mantataythxa?

¿Kuna maransa yuriwitáthxa?



Juk'ampi yatxatasina jumapacha jamuqasma.

- ¿kuna sutinisa awki taykasaxa?

.....

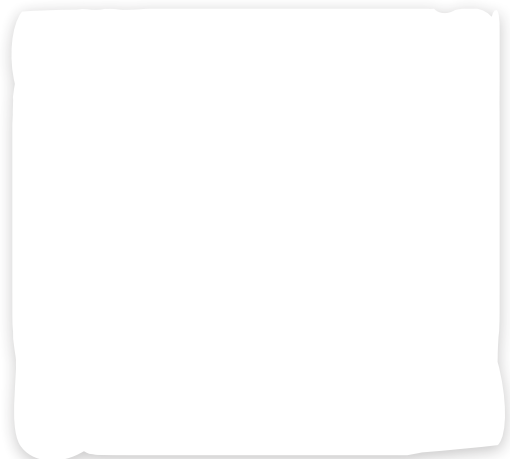
- ¿Kuna sutininakasa achachila awichajaxa?

.....

- ¿Kuna sutinisa jiliri kullaka jilanakajaxa?

.....

Sutija



Arunaka qhananchañäni

- Yatxatawsina = yatxatasina

Ullasina amuyt'apxañäni.



Mariano Luque Qurimaywa Yatichirina jakawipa

Mariano Luque Qurimaywa sutini yatichirixa Wanchu aylluna yuritayna, tatapasti Manuel Luque sutininawa, taykaparaki Estefa Qurimaywa sutini. Janiwa jupaxa yatiña utaru sarkataynati, awkipawa ullaña, qillqaña juparu jamasatha yatichatayna.

Waranqa llatunka patakani maranaka qalltkäna ukjasti, Aymara, Qhichwa jaqinakaxa sinti jisk'achatawa uñjasipxatayna, uka pachawa jupaxa jamasatha utapana ullaña, qillqaña jaqinakaru yatichrantatayna.

Qhiparusti maya jach'a yatiña uta Wanchu ayllupana utt'ayatayna. Ukathsti k'atakiwa aymara ayllunakana yatiña utanaka mirantayapxatayna.

Qamirinakasti uka yatxatawsina, kunaymana juparu lurapxatayna. Jiwayawsina Wankani jawiraru jaquntapxäna, khaya 1924 marana, chinuqa phaxsitha 10 uru saraqapana.



Ullasina aruskiphasa jiskht'awinakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kamsasa jumaxa uka yatichiri tatatha amuyt'asmamaxa?
.....
- ¿Kunathsa jupaxa ullaña qillqaña Aymara masinakaparu yatichpachäna?
.....
- ¿Kunathsa ullaña qillqaña yatiqañasti wakisiripachaxa?
.....
- ¿Khiti yaqha jaqinakasa Mariano Luque Qurimaywa amawt'jama uñt'ata utjpachaxa?
.....



Markasana p'iq't'iri nayra pacha jaqinakatha yatxatapxañäni.



Nayra pachanakaxa sinti ch'axwañawa utjirina sapxiwa. Ukanxa markasatha aski arxatasirisa, ukatha markasa layku ch'axwañaru mantirisa utjpachawa; jupanakatha yatxatasa qhansuyapxañäni.

- ¿Ayllumana nayra p'iq't'iri jaqinakasti utjänati?, ¿kunathsa?

- ¿Jichha urunakana markasatha sayt'asirinakasti utjaskiti?, ¿kunathsa?

- ¿Kunanaksa uka sayt'asiri jaqinakasti markamana lurapxirítaynaxa?

Jichha pachana markasana p'iq't'irinakatha yatxatapxañäni.

- Markamana, ¿p'iq't'iri jilata kullakanakaxa utjiti?, ¿khitinakasa?

- ¿Puno suyusana p'iq't'irinakapa uñ't'ati?, ¿khitinakasa?

- Perú sutini jach'a suyu ¿khitinakasa irpaskixa?



Akiri qillqata ullapxañäni.

Uywampi, yapumpi sarnaqiri jaqinakataki, aski wakisiriwa kunaymana juyranaka phawañaxa; jicha pachanxa, pisipxiwa uywa manq'anaka, ukatha uywanakaxa taxinti, yaqhipanakaxa jiwapxaraki.

Ukathwa wakisirixa kunaymana juyranaka uywanakataki phawaña yatiqaña.



¿Kuna uywa manq'anaksa phawapsnaxa?



Aruskipasina ch'iki amuyumpi phuqachapxañäni.

Uywanaka



¿Kunanaksa manq'apxixa?



Achachilanakaxa waña marataki uywa manq'anaka aski imaña yatipxäna.



Uywa manq'anaka phawañxata yatxatasina,
sixsupxañäni.



Uywataki kunaymana manq'awa phawaña:
awina, siwara, jawasa, alphasä, ukhamarusa
jaqha manq'anakampi; ukanakaxa suma
yäqasisa phawatäñapawa.

Aruskipasina qillqapxañäni.

- ¿Ayllumana kuna uywa manq'anaksa phawañaxa?
- ¿Kunathsa uywanakataki manq'anakapa phawaptanxa?

Jipi lurañxata yatxatapxañäni.



Jipi lurañxata aruskipasina jiskht'awinakarukutt'yapxañäni.

- ¿Kunatakisa jipi luranäpachaxa?

- ¿Kuna yapu alinakathsa jipi lurañäpachaxa?

- ¿Kunatakisa jipiru jayu umampi ch'allukipañäpachaxa?



Kunawrasatixa uywa manq'axa pisipti, ukawrasatakiwa jipi imañaxa, jani uywanaksa manq'atjama jachapxañapataki.



Jichhasti jamuqatanaka uñxatasina, qillqapxañäni.



¿Kunsa lurasipkixa?

¿Yuqalla wawaxa kunsa
luraskixa?



¿Kullakasti kunsa luraskixa?



¿Jilatasti kunsa tarakturampi
luraski?



- ¿Kunjama phawañasa wakisi Pachamamasampi
suma jakasinatakixa?



Akiri qillqata ullapxañäni.

Ayllunakasansti wali wakisiriwa jallu umaxa; jaqinakataki, uywataki, yapunakatakisa, ukathwa kunapachatixa yapunakasa wañxi, jawira umasa pisiptxi, uma jalsunakasa wañari; uka pachawa jalluru jawsañaxa wakisi.



Amuyt'asisa jallu jawsañxata qillqapxañäni.



Jalluru jawsañxata yatxatapxañäni.

¿Kunjamsa jalluru jawsañäpachaxa?

Three large water droplet shapes, each containing two horizontal dashed lines for writing.

¿Kuna yänakasa wakisiripacha jalluru jawsañatakixa?

Two horizontal dashed lines for writing.

Jalluru jawsañxata yatxatapxañäni.



Jani jalluxa yapu pacha purinxi ukjasti, yapumpi, uywampi sarnaqasiri jaqinakaxa, qullu patxaruwa wali llakita jallu jawsiri sarapxaraki.

Ukatakixa marani jilataxa jilirinakampi aski suma kunaymana yänaka wakichapxi, ukhamawa taqinpacha qullu tuqi sarapxi. yaqhipa chiqanxa uma jalsuru, uma phujuru ukhamawa luqtapxaraki.

Qullu patanxa yatiri jilataxa aski munasiña chuymampi Apu achachilanakaru luqtaraki, jachasisa mayt'apxi jallu jutañapataki. Ukhamawa jalluru jawsapxi.



Jichhaxa jallu jawsañataki yänakatha amuyt'apxañäni.

¿Kuna yänakasa apaña-jani apaña, jalluru jawsaniñataki? Qillqapxañani.



K'ayra

.....



Jayk'u

.....



Kupala

.....



Kuka

.....



Muxsa

.....

Panqara

.....



Awarinti

.....



Arunaka qhananchañäni

• Jayk'u = phuku

• muxsa = misk'i = musq'a

Kunaymana jalluru jawsañxata yatxatasipkakiñäni.



Yaqha chiqanakanxa jani jallu juti ukjasti, qullunkiri qamaqinaka chakuriwa sarapxaraki, ukatha uka uywanakaru wali waqaqayapxaraki. Ukhamathwa Apu achachilanakaxa uywanakapatha amtasisa jallu khitaniraki.

Maraninakaxa jallu jawsaña khusa yatipxixa, pachaparjamawa jupanakaxa uma jalsu phujunakaru panqarayapxi. Ukhamarusa kukampi, winumpiwa ch'uwapxi: "Jalluxa maranina jilasullkapawa" sasa.



Yaqha ayllunakanxa, uma yaqha chiqatha apanipxaraki, ukathsti sapxixa: "Jupanakana aka umaxa tullqapawa" sasa.

Maya suma tawaqumpiwa qamarayapxixa. Ukhamawa kunaymana jalluru jawsañanakaxa ayllunakana utji.



Jalluru jawsañatha aruskipapxañäni, ukatha akiri jiskt'awinaka phuqachapxañäni.

- ¿Kunatakisa jalluru jawsañaxa?

- ¿Ayllumana kunjamsa jalluru jawsapxixa?



Jalluru jawsañxata, aski amuyt'asisa qillqapxañäni.

¿Kunjamsa jalluru
jawsapsnaxa?

¿Kunjamsa yaqha
chiqanakana jalluru
jawsapxiñpachaxa?

¿Kuna yänakasa
munasixa?



¿Kuna yänakasa
munaspachaxa?

¿Jani jallu purkaspha ukjaxa,
kunasa kamachasphaxa?

Amuyt'asisa jiskht'awinakarü kutt'ayapxañäni.

- ¿Wakisiriti jalluru jawsañña yatiqañaxa? ¿kunatha?

- ¿Jumaxa uywamataki, yapumataki kunjamsa jallu
jawsasmaxa?

Uywa ch'uwañanakatha yatxatapxañäni



Wakichasipxañäni.

Uywa ch'uwañaru sarañataki wakichasipxañäni.

Uywa ch'uwaru sarapxañäni.

Uywa ch'uwaña yänakatha yatxatapxañäni.

Kunaymana uywa ch'uwanxata jiskht'apxañäni.



Uywa ch'uwanxata aruskipapxañäni.



¿Kunanaksa uywa ch'uwañana uñjtansa?

¿Kunatakisa uywanakaru ch'uwañäpachaxa?

¿Kunjamsa uywanakaru ch'uwañäpachaxa?

¿Kuna yänakampisa uywanakaru ch'uwapxi?

¿Kawkinakansa uywa ch'uwañasti utjpacha?



Yatiñasawa: Uywa ch'uwaña uruxa, walja manq'anakwa manq'aña, ukasti uywana aski mirañapatakiwa; kukasa jani pist'ayasisawa akulliña, winumpisa askiwa ch'allt'asiña, jani uywanakataki umasa pist'añapataki.



Arunaka qhananchañäni

- Jiskht'awi = sikht'awi

Uywanaka ch'uwaña tuqitha yatxatapxañäni.

Uywanaka ch'uwaña

Uywa ch'uwasti uywanakana phunchawipawa, ukhamarusa, Apu achachilanakaru, Phuju t'allanakaru, Pachamamaru, Quta mamaru, uywa mirañapataki luqtasiñawa.

Ukatakixa, taqi jaqinakawa, maya utaru mathapisina, kunaymana samini ch'ankhanakatha qawra t'ikanaka, wakichapxi.

Maysatsti, sirpintinanaka, misturanaka, kuka istallanaka, winu wutillanaka wakichapxaraki; uka tukuyasinsti, qawra uyuru mantawsina, nayraqata Pachamamaru mayt'asisa, jisk'a suma paya qallunakaruwa, wali suma mirañapataki t'iksuyasina jaqirjama jaqichthapiyapxi.

Uka tukuyasinxä, taqpacha qawra qalluruwa jinchutha t'ikarayapxaraki, ajllita tamaru jakhutäxañapataki.

Uywa ch'uwaxa, suni suyu tuqina jilapacha khusa saraski, uywa uywiri ayllunakawa ukxata aski yatipxaraki.



Yatiqiri masisampi aruskipasisa phuqachapxañäni.

¿Kunatakisa uywanakaru ch'uwañapachaxa?

.....

.....

.....

.....

.....



¿Kuna yänakampisa ayllunakasana uywanakaru ch'uwapxtanxa?

.....

.....

.....

.....

Uywanaka ch'uwañataki yatiñanaxatha ullapxañani.



Uywa ch'uwa
phunchawi uruxa,
wakichañawa
walja manq'anaka,
umañanaka; kukasa
winusa janiwa
pist'añaphati.



Uywanakaru
chikayaña,
tamanakaxa aski
mirañapatakiwa
yamasta aski
wakisirixa.



**Uywanaka
ch'uwañataki
yatiñanaka**

Uywa Ch'uwanxa,
jisk'a wawanakaru,
kuka lanti
kunaymana
misk'inäkwa
churaña, ukaxa
jani qalluni
uywanakaxa
axaqañapatakiwa.

Uywanakana utapa
junt'üñapatakixa,
chachanakasti punchuni,
ch'uspanipxañapawa,
ukhamaraki
warminakasa, phulluni,
istallani, ukhama
sarañapawa uywa
ch'uwaruxa; jani
llawllanakaxa jaqha
ayllunakaru sarañapataki.



- ¿Uywanakaru uywa ch'uwana ixwañapachati?
¿kunataki?

Uywanakaru yäqañxata ullapxañäni.



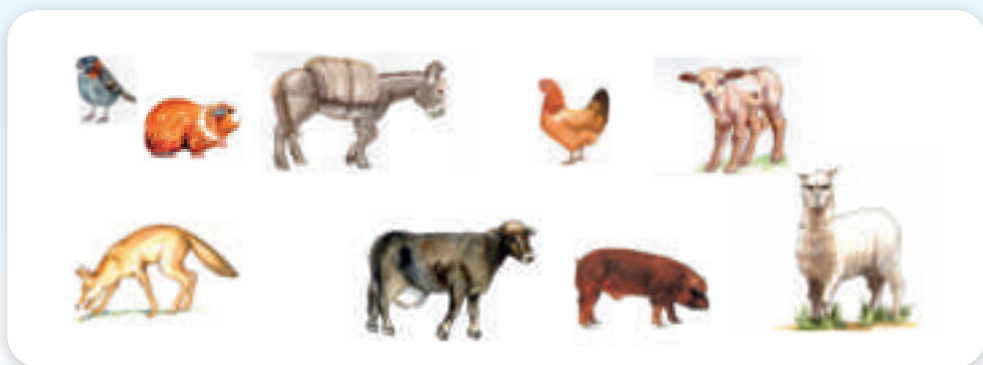
Uywanakasa



Utjawisana, taqi chiqansa kunaymana kasta uywanakawa utji, jupanakampi chikawa jiwasanakaxa sarnaqasipxtana.

Yaqhipa uywanakaxa jani jaqinakampi utjasirïpxiwa, ukanakasti inakiwa pampawkansa, qulluwkansa jakasipxi, Pachamamawa, Apu Achachilawa jupanakaru munata uywasixa, uka uywanakarusä aski yäqañarakiwa.

Jaqinakaxa maya qhawqha kasta uywaki uywasipktanxa. Jupanakarusä aski yäqañarakiwa, janiwa jachayañati.



Jichhaxa kunaymana uywana sutinakapa qillqapxañäni.



Ayllusana utjiri uywanaka



Yaqha suyuna kana utjiri uywanaka

Amuyunakasa ch'umsuyapxañäni.

- ¿ Kunasa kamachaspha jani uywanakaru yäqataxa?
- ¿ Yaqha ayllunakana uywanakaru yäqapxarakpachati?



Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni

Llink'i ñiq'ita anataña uywallanaka ñatsupxañäni

1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Llink'i ñiq'ita kumaymana uywallanaka lurañataki, ukatha, kawkiri utasa wakisirispha qhipüruna utachasiñaxa uka tantiyasipxañataki.

2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañäni?

- Llink'i niq'i
- Uma

3 Akhama lurapxañäni.

- Taqinixata llink'i niq'i thaqiri sarapxañäni.
- Sapa mayniwa umampi kittasa ñatupxañäni.
- Kunaymana uywallanaka munatasarjama lursupxañäni.
- Suma uñjasa wañsuyapxañäni.
- Uywallanaka luratasa taqinixata uñakipapxañäni.

4 Uñacht'ayawi.

- Sapa mayniwa uywallanaka luratasatha arxatapxañäni.

5 Tukuyasina qutuna aruskipapxañäni.

- ¿Kunsa lurapxtanxa?
- ¿Kuna jani walt'awinaksa jikxattanxa?

Aru qhanancha

Achachila	abuelo
Achunaka	frutos
Apachita	Cumbre por donde pasa el camino
Apu	deidad, cerro tutelar
Apxata	aporte para alguien que necesita
Awicha	abuela
Awki	padre
Ch'ujqi llamayu	escarbo de papa
Ch'uxu, uju	tos
Chakana	cruz
Chhala	trueque
Ispilma	vela, candela
Jaqi	persona
Jaqichasiri	persona que se casara
Jatha	semilla
Jichha pacha	tiempos de ahora
Jupha, jiwra	quinua
Juyranaka	productos
Kasta kasta	variedad
Listuchama, wustuchaña, pustuuchaña.	alistar
Luk'i ch'ujqi	papa amarga

Lumasanaka	señaleros
Nayra pacha	tiempos antiguos
Pacha qarpa	lluvia
Pachamama	planeta tierra concebida como madre
Phawaña, qalaña	sembrar al voleo
Phinaña	modo de guardar la papa en forma de cónica
Phunchawi	fiesta
Pisti	gripe
Puruma uraqi	suelo virgen
Qala	pedra
Qhatu	feria
Qhulliña	barbechar
Qulla qura	planta medicinal
Sataña	sembrar
Saywa	espanta pájaros
Tayka	madre
Turkaña	cambiar
Uraqi	tierra, suelo
Waja	huatia
Wanu	estiércol de los animales
Warawara	estrella
Yänaka	cosas, herramientas



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

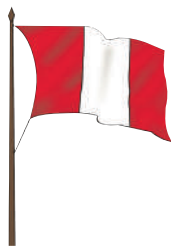
3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



CORO DEL HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA